

# **FERRO®**

---

www.ferro.pl



**Karta Gwarancyjna**  
**Záruční list**  
**Záručný list**  
**Guarantee Certificate**  
**Certificat de garantie**  
**Гарантийная карта**  
**Garanciajegy**

**PL**

**CZ**

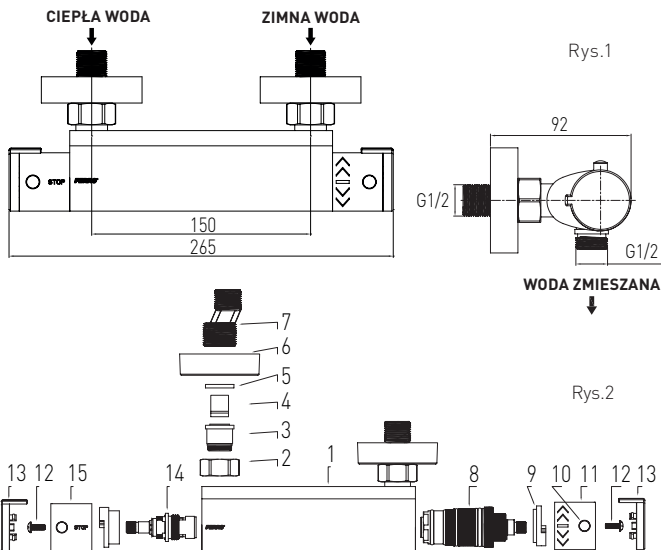
**SK**

**EN**

**RO**

**RU**

**HU**



- 1-Korpus baterii, 2-Nakrętka G3/4" [2 szt.], 3-Siodetko z sitkiem [2 szt.], 4-Zaworek zwrotny [2 szt.], 5-USzczelka płaska [2 szt.], 6-Rozeta [2 szt.], 7-Przyłącze mimośrodowe [2 szt.], 8-Głowica termostatyczna, 9-Wkładka ustalająca, 10-Przycisk bezpieczeństwa, 11-Pokrętło regulacji temperatury, 12-Wkręt [2 szt.], 13-Zaślepka [2 szt.], 14-Głowica ceramiczna, 15-Pokrętło regulacji wypływu

### INSTRUKCJA MONTAŻU I UŻYTKOWANIA baterii termostatycznej VARESE TAM7

Bateria termostatyczna może współpracować ze wszystkimi systemami dostarczającymi ciepłą wodę użytkową. W przypadku palników prostych gazowych z płomieniem nieregulowanym, także przy mieszalniku termostatycznym, mogą wystąpić problemy z zapaleniem i utrzymaniem płomienia wtedy, gdy przepływ wody ciepłej spadnie poniżej wartości minimalnej ustalonej przez producenta palnika.

#### 1. DANE EKSPLOATACYJNE

Temperatura zasilania ciepłą wodą:  
- maksymalna: 90 °C  
- zalecana: 55 °C do 65 °C

Minimalna różnica temperatury pomiędzy zasilaniem ciepłą wodą, a wodą zmieszaną wynosi 10 °C.

Ciśnienia eksploatacyjne:

- ciśnienie statyczne: 1 MPa (10 bar)
  - ciśnienie dynamiczne: min. 0,1 MPa (1 bar)
- Zakres ciśnień zalecany dla prawidłowego funkcjonowania: 0,1 MPa - 0,5 MPa

Jeżeli ciśnienie w instalacji jest większe niż 0,5 MPa (5 bar) wymagany jest reduktor ciśnienia zamontowany przed baterią.

Ciśnienia eksploatacyjne na instalacji zasilającej ciepłej i zimnej wody powinny być wyrównane w celu zapewnienia maksymalnej wydajności baterii.

## 2. ZALECENIA MONTAŻOWE

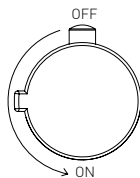
UWAGA! Przed montażem baterii należy przepłukać starannie rury z wszelkich nieczystości, aby nie dopuścić do zanieczyszczenia sitek zamocowanych na wlotach baterii.

- 2.1 Po przepłukaniu rur, instalować baterię wylotem wody skierowanym na dół i uchwytem regulacji temperatury z lewej strony.
- 2.2 Zamknąć zasilanie wody zimnej i ciepłej.
- 2.3 Zamontować redukcje mimośrodowe (7) na rurach zasilających, ustawić wymagany rozstaw przyłączy 150 mm, zwracając uwagę na to, żeby lica przyłączy były w jednej płaszczyźnie.
- 2.4 Nakręcić rozety ozdobne (6) na gwinty 3/4" redukcji (7).
- 2.5 Założyć uszczelki (5) do obu nakrętek G3/4" (2) i przykręcić baterię do redukcji mimośdowych (7) przez dokręcenie nakrętek kluczem 30 mm (nie zaciskowym, lecz o gładkich powierzchniach szczęk, aby nie porysować powierzchni). Podłączyć zasilanie ciepłą wodą do lewego wlotu baterii (ozn. czerwonym znacznikiem) i zasilanie zimną wodą do prawego wlotu (ozn. niebieskim znacznikiem).
- 2.6 Otworzyć zasilanie zimnej i ciepłej wody, sprawdzić szczelność instalacji.

## 3. EKSPLOATACJA

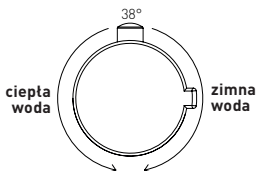
- 3.1 Przycisk bezpieczeństwa temperatury (10), który znajduje się w pokrętło regulacji temperatury po prawej stronie (11) zapobiega przypadkowym przestawieniom ze strony dzieci i chroni przed oparzeniami (Rys. 3). Jeżeli chcemy uzyskać temperaturę wody powyżej 38 °C, należy wcisnąć przycisk bezpieczeństwa i przytrzymując go obrócić pokrętło w dół. Zwolnienie nacisku na przycisk spowoduje automatyczny powrót do nastawy maksymalnej 38 °C w momencie obrócenia pokrętła w kierunku przeciwnym.
- 3.2 Jeżeli z jakiegoś powodu dopływ zimnej wody byłby ograniczony (nastąpi gwałtowny spadek ciśnienia na zasilaniu zimnej wody), to termostat zatrzyma natychmiastowo (przy nastawie 38 °C) dopływ wody ciepłej tak, aby uniknąć ryzyka oparzenia.
- 3.3 Pokrętło regulacji wypływu (15) – obrót pokrętła w górę powoduje otwarcie wypływu wody z baterii (Rys. 3). Obrót pokrętła w dół zamyka wypływ wody.

## Otwieranie przepływu



Rys.3

## Regulacja temperatury



## 4. KALIBROWANIE TEMPERATURY

Bateria została ustawiona fabrycznie przy ciśnieniu dynamicznym 0,3 MPa (3 bar) i zasilaniu ciepłą wodą o temperaturze 65 °C. Kalibrowanie temperatury należy wykonywać tylko w uzasadnionych przypadkach. Jeżeli Państwa warunki eksploatacji znacząco różnią się od w/w, temperatura wody zmieszanej może odbiegać od nastawionej (na skali pokrętła). Kiedy różnica jest zbyt duża, można przeprowadzić kalibrację baterii, postępując dokładnie według wskazówek:

- 4.1 Ustawić temperaturę 38 °C, na pokrętło regulacji temperatury i sprawdzić termometrem jaka jest temperatura wody wypływająca z baterii.
- 4.2 Jeżeli różnica pomiędzy ustawioną temperaturą i uzyskaną przez baterię jest większa niż  $\pm 2$  °C należy przeprowadzić kalibrację, w tym celu należy:
  - Ostrożnie zdjąć zaślepkę maskującą (13), poluzować wkręt (12) mocujący pokrętło (11), zdemontować pokrętło, zamontować ponownie pokrętło bez dokręcania go wkrętem.
  - Przesunąć na zewnątrz przycisk bezpieczeństwa (lub wcisnąć) i utrzymując go w tej pozycji, przestawić pokrętło tak, aby temperatura właśnie zmierzona wyniosła 38 °C  $\pm$  2 °C.
  - Teraz zdjąć pokrętło, nie przekraczając nim w żadną stronę. Następnie założyć pokrętło tak, aby napis 38 °C był ustawiony równo ze znacznikiem znajdującym się na korpusie baterii. Nie przestawiać wkładki ustalającej (9).

- Dokręcić wkret (12) mocujący pokrętło (11), założyć zaślepkę maskującą (13).
- Ustawienie baterii jest teraz wykalibrowane zgodnie z indywidualnymi wymaganiami.

## 5. KONSERWACJA

### 5.1 Czyszczenie głowicy termostatycznej

#### /raz na 6 miesięcy/

Jeżeli po pewnym czasie strumień wody zmieszanej zmniejszy się, konieczne będzie oczyszczenie filtrów głowicy termostatycznej. W tym celu:

- Ustawić pokrętło regulacji temperatury (11) na 38°C.
- Usunąć zaślepkę maskującą (13), poluzować wkret (12) mocujący pokrętło (11), zdemontować pokrętło.
- Przed ściągnięciem wkładki ustalającej (9) zaznaczyć pisakiem jej położenie względem głowicy (8).
- Wykręcić głowicę (8) z korpusu baterii (1), nie uszkodzić wielowypustu.
- Podczas czyszczenia i montażu istotnym jest, by nie naruszać trzpienia pokrętła, co mogłoby zmienić regulację temperatury.
- Przemyci dokładnie filtry pod bieżącą wodą. W celu usunięcia osadu z kamienia pozostawić głowicę na całą noc w occie winnym lub innym odkamieniaczem. W przypadku wody twardej (zawierającej dużo węglanów wapnia lub magnezu) należy zamontować przed baterią zmiękczaczy wody.
- Uszczelki przesmarować wazeliną techniczną i ponownie zamontować głowicę (8) w korpusie baterii (1), uważając by nie uszkodzić uszczelek.
- Złożyć wkładkę ustalającą (9) we właściwej pozycji.
- Nie przekraczając pokrętła (11) zamontować je w ten sam sposób jak było, oznaczeniem 38°C równo ze znacznikiem na korpusie baterii (1). Jeśli temperatura zmieszanej wody nie będzie zgodna z nastawą, to należy postępować zgodnie z wytycznymi w rozdziale: 6. KALIBROWANIE TEMPERATURY.

### 5.2 Czyszczenie filtrów /raz na 6 miesięcy/

Bateria termostatyczna jest zaopatrzona w proste filtry zabezpieczające przed przedostaniem się do środka największych zanieczyszczeń. Filtry (sitka) są umieszczone na wlotach wody. Mogą one ulec zabrudzeniu, powodując spadek przepływu i wydajności pracy baterii. Aby wyczyścić sitka na wlotach należy postępować zgodnie ze wskazówkami:

- Zamknąć zasilanie wody zimnej i ciepłej.
- Odkręcić baterię od przyłączy mimosrodowych (7) używając klucza 30 mm (o gładkich

powierzchniach szcęk).

- Wypłukać sitka wodą. W przypadku zakamienienia (jeżeli są demontowalne) pozostawić je zanurzone w occie winnym lub odkamieniaczem, potem przepłukać wodą.
- Zamontować baterię do przyłączy mimosrodowych (7).
- Otworzyć zasilanie wodą i sprawdzić szczelność instalacji.

### 5.3 W przypadku wycieku

Jeżeli woda wycieka z baterii przy zamkniętym pokrętle regulacji przepływu wody (15) to oznacza, że głowica ceramiczna 90° (14) jest uszkodzona przez zanieczyszczenia i musi być wymieniona. W tym celu należy:

- Zamknąć zasilanie wody zimnej i ciepłej.
- Pokrętło regulacji wypływu (15) jest montowane tak jak pokrętło regulacji temperatury (11), a więc należy usunąć zaślepkę maskującą (13), znajdującą się w prawym pokrętle, poluzować wkret (12) mocujący pokrętło (15), zdemontować pokrętło.
- Odkręcić głowicę ceramiczną (14).
- Zamontować nową głowicę oraz pokrętło.
- Otworzyć zasilanie wodą i sprawdzić szczelność instalacji.

### 5.4 Czyszczenie powłok zewnętrznych

Do czyszczenia powierzchni zewnętrznych używać tylko wody i mydła i suszyć miękką szmatką. Nie stosować środków na bazie amoniaku, alkoholu, acetonu i kwasów oraz o własnościach ściernych, gdyż mogą uszko-

USTERKA	ROZWIĄZANIE
Z baterii płynnie tylko gorąca lub tylko zimna woda	Przyłączyć gorącej i zimnej wody są podpięte odrotno
Ciepła woda ma zbyt niską temperaturę	Należy dokonać kalibracji temperatury
Zimna woda przedostaje się przez zaworek zwrotny do instalacji gorącej wody	Sprawdź i wyczyść sitka baterii i zaworek zwrotny na zasilaniu gorącej wody
Zbyt niski przepływ wody	Sprawdź zasilanie w gorącą i zimną wodę (bateria przestaje działać jeśli brakuje zasilania w gorącą lub zimną wodę)

dzić powierzchnię i w takim przypadku gwarancja traci ważność.

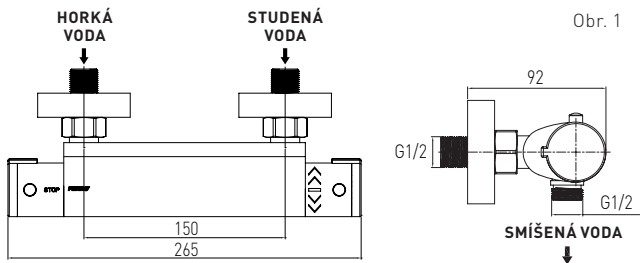
## 5.5 Rozwiązywanie problemów

### WARUNKI GWARANCJI

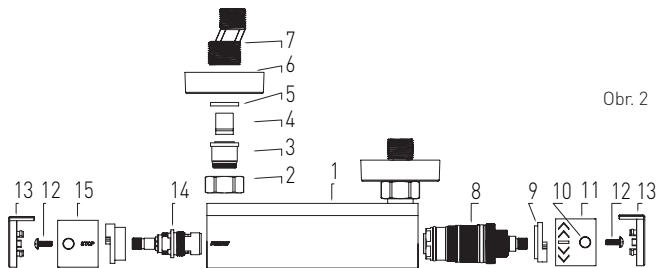
1. Ferro S.A. (Gwarant) udziela 2-letniej gwarancji na głowicę termostatyczną, głowicę ceramiczną i pozostałe elementy baterii oraz 5-letniej gwarancji na korpus baterii (szczelność). Okres gwarancji liczony jest od daty zakupu, potwierdzonej dowodem zakupu (np.: faktura lub paragon). Okres gwarancji nie może być dłuższy niż 7 lat od daty produkcji baterii podanej w karcie gwarancyjnej. Gwarancja i usługi serwisowe obowiązują na terenie Rzeczypospolitej Polskiej. W sprawach gwarancji poza granicami kraju należy kontaktować się ze sprzedawcą lub z lokalnym centrum serwisowym.
2. Usterki artykułu, ujawnione w okresie gwarancji, będą usuwane bezpłatnie w terminie nie dłuższym niż 14 dni od daty zgłoszenia reklamacji.
3. Karta gwarancyjna jest nieważna bez wpisanej daty sprzedaży potwierdzonej pieczątką sprzedawcy.
4. Reklamacje należy zgłaszać do punktu zakupu lub bezpośrednio do Gwaranta. Zgłoszenie musi zawierać kopię dowodu zakupu, prawidłowo wypełnioną kartę gwarancyjną, opis usterki oraz dane Użytkownika umożliwiające kontakt w celu usunięcia usterki.
5. W przypadku, gdy usunięcie usterki nie jest możliwe, Gwarant może dokonać wymiany produktu na nowy (taki sam lub równoważny) lub zwrócić gotówkę. Dla baterii nowych okres gwarancji rozpoczyna się na nowo, od daty wymiany. Zwrot gotówki jest możliwy tylko za pośrednictwem placówki, w której dokonano zakupu.
6. W okresie gwarancyjnym przysługuje prawo wymiany zakupionego artykułu na nowy, jeżeli po trzeciej naprawie w artykule nadal występuje ta sama wada.
7. Gwarancją nie są objęte:
  - a) uszkodzenia spowodowane nie przestrzeganiem instrukcji montażu i użytkowania,
  - b) mechaniczne uszkodzenia wyrobu i wywołane nimi wady,
  - c) uszkodzenia spowodowane przez zanieczyszczenia wody lub przewodów sieci wodociągowej,
  - d) wyroby, w których stwierdzono zmiany konstrukcyjne lub przeróbki wykonane przez inne niż producent osoby.
8. Warunkiem udzielenia gwarancji na gło-

wicę termostatyczną i głowicę ceramiczną jest założenie na zasilaniu ciepłej i zimnej wody filtrów siatkowych do każdej baterii.

9. Warunkiem ważności gwarancji na części i elementy zużywające się podczas normalnej eksploatacji (np. uszczelnienia) jest ich regularna konserwacja, zgodnie z zaleceniami producenta.
10. Pojęcie „usunięcia usterki” nie obejmuje czynności konserwacyjnych, które powinny być wykonane przez użytkownika we własnym zakresie.
11. Przy naprawach gwarancyjnych wykonywanych przez Serwis Gwaranta w miejscu zainstalowania baterii Użytkownik musi zapewnić swobodny dostęp umożliwiający usunięcie usterki oraz demontaż i montaż baterii. Prace związane z zapewnieniem swobodnego dostępu do baterii (usuniecie zabudów, demontaż osłon, itd.) muszą być wykonane przed rozpoczęciem czynności gwarancyjnych, przez Użytkownika i na jego koszt. Brak swobodnego dostępu do baterii skutkuje odmową podjęcia czynności naprawczych.
12. Termin gwarancji ulega przedłużeniu o czas liczony od dnia zgłoszenia reklamacji do dnia usunięcia usterki.
13. W przypadku zgłoszenia usterki nie objętej niniejszą gwarancją Gwarant zastrzega sobie prawo do obciążenia Zgłaszającego kosztami wynikającymi z podjęcia czynności reklamacyjnych.
14. Gwarant oraz Producent nie odpowiadają za wszelkie uszkodzenia lub nieprawidłowe funkcjonowanie baterii i jej podzespołów powstałe w wyniku nieprzestrzegania zaleceń montażowych, konserwacyjnych i eksploatacyjnych. Nie odpowiadają również za straty powstałe bezpośrednio lub pośrednio w wyniku zaniedbania, uszkodzenia, niewłaściwej instalacji lub użytkowania w warunkach niezgodnych z zalecanymi.
15. Gwarancja na sprzedany towar konsumpcyjny nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zmniejsza uprawnień kupującego, wynikających z niezgodności towaru z umową.



Obr. 1



Obr. 2

1-Tělo termostatické baterie, 2-Matice G3/4" (2x), 3-Sedlo se sítkem (2x), 4-Zpětný ventil (2x), 5-Ploché těsnění (2x), 6-Krycí hlava (2x), 7-Výstředný spoj (2x), 8-Termostatická hlava, 9-Zádržná podložka, 10-Bezpečnostní tlačítko, 11-Knoflík seřízení teploty, 12-Šroub (2x), 13-Zátka (2x), 14-Keramic-ká hlava, 15-Knoflík seřízení průtoku

### INSTALAČNÍ A PROVOZNÍ NÁVOD pro termostatickou baterii VARESE TAM7

Termostatická baterie může pracovat se všemi typy přívodních systémů horké vodovodní vody. U jednoduchých plynových hořáků bez seřizování plamene může být termostatický směšovač nedostatečný k zabránění potížím s nastavením a údržbou plamene, když průtok horké vody klesne pod minimální nastavení zajištěné výrobcem hořáku.

#### 1.PROVOZNÍ ÚDAJE

Teplota přívodu horké vody:

- maximální: 90°C
- doporučená: 55°C až 65°C

Minimální teplotní rozdíl mezi přívodem horké vody a smíšenou vodou je 10°C.

Provozní tlak:

- statický tlak: 1 MPa (10 bar)
- dynamický tlak min. 0,1 MPa (1 bar)

Tlakový rozsah doporučený pro řádný provoz: 0,1 MPa až 0,5 MPa

Když systémový tlak překročí 0,5 MPa (5 barů), musí být nainstalována tlaková redukční jednotka proti proudu od baterie.

Hodnoty provozního tlaku u přívodní instalace horké a studené vody by měly být vyrovnané, aby se zajistila maximální výkonnost baterie

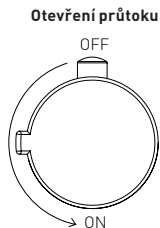
#### 2.DOPORUČENÍ K INSTALACI

POZNÁMKA! Před instalací baterie vypláchněte pečlivě potrubí, abyste odstranili jakékoli nečistoty a zabránili kontaminaci sítěk nainstalovaných na vstupech baterie.

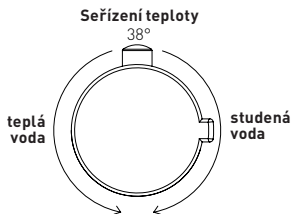
- 2.1 Po vypláchnutí potrubí nainstalujte baterii výstupem vody směrem dolů a rukojetí seřízení teploty směrem vlevo.
- 2.2 Vypněte přívod studené a horké vody.
- 2.3 Nainstalujte výstředné objímky (7) na přívodní trubky, nastavte požadovaný odstup spojů na 150 mm, přičemž zajistíte, aby byly čelní plochy spojů zarovnané.
- 2.4 Našroubujte dekorativní krycí hlavy (6) na 3/4" závity objímek (7).
- 2.5 Namontujte těsnění (5) na obě matice G3/4" (2) a zašroubujte kohoutek k výstředným objímkám (7), přičemž otáčejte matice 30 mm klíčem s hladkými plochami čelistí, aby se zabránilo poškrábání povrchu. Připojte přívod horké vody k levému vstupu baterie (identifikovanému červenou značkou) a přívod studené vody k pravému vstupu (modrá značka).
- 2.6 Otevřete přívod studené a horké vody, zkontrolujte instalaci ohledně úniků.

### 3. POUŽITÍ

- 3.1 Teplotní bezpečnostní tlačítko (10) v knoflíku seřízení teploty vpravo (11) zabraňuje náhodnému seřízení dětmi a chrání uživatele před popáleninami (obr. 3). Potřebujete-li teplotu vody nad 38 °C, stiskněte bezpečnostní tlačítko, držte jej a otáčejte knoflíkem dolů (podle šipky plus). Uvolněte tlačítko pro automatický návrat k maximálnímu nastavení 38 °C otočením knoflíku opačným směrem.
- 3.2 Když je z libovolného důvodu přívod studené vody omezený (náhlý pokles tlaku na přívodu studené vody), termostatická jednotka okamžitě (při výchozím nastavení 38 °C) zastaví přítok horké vody, aby se zabránilo riziku popálenin.
- 3.3 Knoflík seřízení výstupního průtoku (15) - otočte knoflík nahoru pro otevření a zvýšení průtoku vody z kohoutku (obr. 3), jak je naznačeno na knoflíku. Otočte knoflík dolů pro vypnutí průtoku vody.



Obr. 3



### 4. TEPLOTNÍ KALIBRACE

Tovární nastavení baterie jsou: Dynamický tlak 0,3 MPa (3 bary) a přívod horké vody při 65°C. Teplotní nastavení by měla být kalibrována pouze v opodstatněných případech. Jsou-li vaše konkrétní provozní podmínky podstatně odlišné od výše uvedených, může se teplota smíšené vody lišit od skutečného nastavení (na stupnici knoflíku). Když je rozdíl příliš vysoký, můžete kohoutek kalibrovat, přičemž postupujte přesně dle pokynů níže:

- 4.1 Nastavte teplotu na 38°C na knoflíku seřízení teploty a teploměrem zkontrolujte teplotu vody vytékající z baterie.
- 4.2 Když rozdíl mezi vašim teplotním nastavením a skutečnou teplotou dosaženou baterií překročí  $\pm 2^\circ\text{C}$ , postupujte takto pro kalibraci:
  - Opatrně vyjměte zátku (13), uvolněte šroub (12) upevňující knoflík (11), vyjměte knoflík, znovu nasadte knoflík bez upevnění šroubem.
  - Přesuňte bezpečnostní tlačítko na vnější stranu (nebo stiskněte tlačítko) a udržujte jej v dané poloze, přičemž pohybujte knoflíkem tak, aby byla naměřená teplota  $38^\circ\text{C} \pm 2^\circ\text{C}$ .
  - Nyní vyjměte knoflík bez otočení jakýmkoliv směrem. Znovu knoflík nasadte tak, aby byla indikace 38°C vyrovnaná s vyznačenou tečkou na těle baterie. Nehýbejte se zádržnou podložkou (9).
  - Utáhněte šroub (12) upevňující knoflík (11), připevněte zátku (13).
  - Nyní jsou nastavení baterie zkalibrována dle individuálních potřeb.

### 5. ÚDRŽBA

#### 5.1 Čištění termostatického baterie (každých 6 měsíců)

Je-li průtok smíšené vody po určité době snížen, musíte vyčistit filtry termostatické hlavy. Za tímto účelem postupujte takto:

- Nastavte knoflík seřízení teploty (11) na 38°C.
- Sejměte zátku (13), uvolněte šroub (12) upevňující knoflík (11), sejměte knoflík.

- Před odstraněním zádržné podložky (9) označte její polohu vůči hlavě (8).
- Sejměte hlavu (8) z těla baterie (1) bez poškození drážek.
- Při čištění a instalaci zajistěte, abyste nepoškodili dík knoflíku, což by mohlo ovlivnit seřizování teploty.
- Pečlivě omyjte filtry tekoucí vodou. Pro odstranění nánosů nechejte hlavu přes noc ponoženou ve vinném octu či jiném odkovacím činidle. Máte-li tvrdou vodu (obsahující velký poměr uhličitanu vápenatého či uhličitanu hořečnatého), nainstalujte před baterii jednotku na změkčování vody.
- Namažte těsnění vazelinou a znovu nasadte hlavu (8) do těla baterie (1), přičemž opatrně zabraňte poškození těsnění.
- Nastavte zádržnou podložku (9) do správné polohy.
- Bez otočení knoflíku (11) jej znovu nasadte do předchozí polohy s bezpečnostním knoflíkem, přičemž indikace 38°C musí být vyrovnaná se značkou FERRO na těle baterie (1). Když je teplota smíšené vody odlišná od nastavení, postupujte dle pokynů v oddíle 4. TEPLOTNÍ KALIBRACE.

### 5.2 Čištění filtrů (každých 6 měsíců)

Termostatická baterie je osazena jednoduchými filtry, které zabraňují průniku největších nečistot. Tyto filtry (sítky) jsou umístěny na vstupech vody. Mohou se zašpinit a způsobit snížení průtoku či výkonnosti kohoutku. Pro čištění vstupních sítěk postupujte podle následujících pokynů:

- Vypněte přívod studené a horké vody.
- Vyšroubujte baterii z výstředných objímek (7) pomocí 30 mm klíče (s hladkými plochami čelistí).
- Propláchněte sítky vodou. Když vznikly okuje (a sítky lze demontovat), nechejte sítky ponořené v octu či odkovacím činidle, poté propláchněte vodou.
- Znovu baterii připojte k výstředným spojům (7).
- Otevřete přívod vody a zkontrolujte instalaci ohledně netěsností

### 5.3 V případě úniku

Úniku vody z baterie, když je zavřený knoflík seřizování průtoku vody (15), značí potřebu výměny keramickou hlavu 90° (14). Za tímto účelem:

- Vypněte přívod studené a horké vody.
- Knoflík seřizování výstupního průtoku (15) je nainstalován stejným způsobem jako knoflík

seřizování teploty (11), tzn. musíte sejmout zátku (13) v pravém knoflíku, uvolnit šroub (12) upevňující knoflík (15), sejmout knoflík.

- Odšroubujte keramickou hlavu (14).
- Nainstalujte novou hlavu a knoflík.
- Otevřete přívod vody a zkontrolujte instalaci ohledně netěsností.

### 5.4 Čištění vnějších ploch

K čištění vnějších ploch používejte pouze vodu s mýdlem; vysušte měkkým hadříkem. Nepoužívejte výrobky obsahující čpavek, alkohol, aceton, kyseliny či abraziva, protože mohou poškodit povrch a zrušit vaši záruku.

### 5.5 Odstraňování potíží

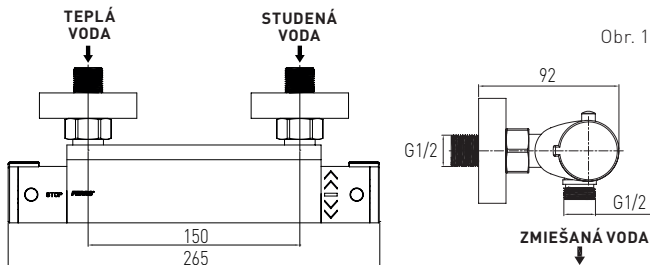
PORUCHA	ŘEŠENÍ
Baterie vytváří pouze horkou či pouze studenou vodu.	Jsou zaměněna připojení horké a studené vody.
Teplota horké vody je příliš nízká.	Zkalibrujte teplotu.
Studená voda proudí skrz zpětný ventil do instalace horké vody.	Zkontrolujte a vyčistěte sítky kohoutku a zpětný ventil na přívodu horké vody.
Příliš nízký průtok vody	Zkontrolujte přívod horké a studené vody (baterie přestane fungovat, když chybí přívod horké či studené vody).

### ZÁRUČNÍ PODMÍNKY

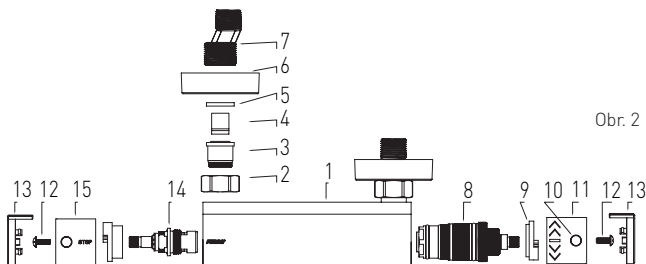
1. Novaservis spol. s r. o. poskytuje 2 letou záruku na termostatickou baterii, keramickou hlavu a ostatní součásti baterie, stejně jako 2 letou záruku na tělo baterie (těsnost). Záruční doba začíná k datu zakoupení podle dokladu o koupi (např. faktura, stvrženka). Záruční doba nemůže přesáhnout 7 let od data výroby směšovacího kohoutku, jak je upřesněno v záručním listu. Záruka a servis platí na území České Republiky. Záruční záležitosti v cizině by měly být projednány s prodejcem či místním servisním střediskem.
2. Jakákoli vada odhalená ve výrobku během



- záruční doby bude bezplatně opravena během 30 dní od data reklamace.
3. Záruční list je neplatný bez zapsaného data prodeje ověřeného razítkem prodeje.
  4. Jakékoli reklamace by měly být podávány v místě prodeje nebo přímo u dodavatele - společnosti Novaservis. Každá reklamační zpráva musí zahrnovat kopii dokladu o koupi, správně vyplněný záruční list, popis vady a kontaktní informace Uživatele, aby bylo možné problém odstranit.
  5. Když nelze poruchu odstranit, dodavatel může výrobek vyměnit za nový (shodný či ekvivalentní) nebo vrátit cenu zaplacenou za výrobek. U nových baterií bude záruční doba začínat od počátku k datu výměny. Vrácení peněz může být provedeno pouze prostřednictvím skutečného místa prodeje.
  6. Během záruční doby je zákazník oprávněn nechat zakoupený výrobek vyměnit za nový, pokud stejná vada přetrvává po třetí opravě.
  7. Záruční krytí nezahrnuje:
    - a) škody způsobené nedodržáním instalačních a provozních pokynů,
    - b) mechanické poškození výrobku a související vady,
    - c) poškození způsobené kontaminací vody či vodovodní sítě,
    - d) výrobky, u nichž byly zjištěny konstrukční úpravy či předělovky provedené jinými osobami než výrobcem.
  8. Záruka je nabízena pro termostatickou hlavu a keramickou hlavu pouze v případě instalace sítěk na přívod horké a studené vody u každého kohoutku.
  9. Záruka platí na opotřebitelné díly během normální služby (např. těsnění) pouze při jejich pravidelné údržbě v souladu s doporučeními výrobce.
  10. „Náprava vady“ nezahrnuje žádné údržbové činnosti, které by měl uživatel provádět sám.
  11. U záručních oprav servisem dodavatele na místě instalace baterie musí Uživatel zajistit neomezený přístup pro nápravu vady a demontáž a opětovnou montáž baterie. Práce nutné k zajištění neomezeného přístupu k baterii (odstranění krytů, štítů atd) musí být provedeno. Uživatelem na jeho náklady před zahájením záručních činností. Bez neomezeného přístupu k baterii odmítnou servisní technici provést opravu.
  12. Záruční doba bude prodloužena o dobu od data podání reklamace do data skutečné nápravy dané vady.
  13. Když není nahlášená závada krytá touto zárukou, dodavatel si vyhrazuje právo účtovat kupujícímu výdaje vztahující se k zahájení činností vyřízení reklamace.
  14. Dodavatel ani Výrobce není zodpovědný za žádné škody ani poruchu baterie nebo jeho součástí, jež nastala v důsledku nedodržení montážních, údržbových a provozních pokynů. Neodpovídají za žádné ztráty, jež mohou nastat přímo či nepřímo prostřednictvím nedbalosti, poškození, chybné instalace či chybného použití.



Obr. 1



Obr. 2

1-Telo termostatickej batérie, 2-Matica G3/4" [2x], 3-Sedlo so sitkom [2x], 4-Spätný ventil [2x], 5-Ploché tesnenie [2x], 6-Krycia hlava [2x], 7-Výstredný spoj [2x], 8-Termostatická hlava, 9-Zádržná podložka 10-Bezpečnostné tlačidlo, 11-Gombík nastavenia teploty, 12-Skrutka [2x], 13-Zátka [2x], 14-Keramická hlava, 15-Gombík nastavenia prietoku

## INŠTALAČNÝ A PREVÁZKOVÝ NÁVOD pre termostatickú batériu VARESE TAM7

Termostatická batéria môže pracovať so všetkými typmi prívodných systémov teplej vodovodnej vody. Pri jednoduchých plynových horákoch bez nastavovania plameňa môže byť termostatický zmiešavač nedostatočný na zabránenie ťažkostiam s nastavením a údržbou plameňa, keď prítok teplej vody klesne pod minimálne nastavenie zaistené výrobcom horáka.

### 1.PREVÁZKOVÉ ÚDAJE

Teplota prívodu teplej vody:

- Maximálna: 90°C
- Odporúčaná: 55°C až 65°C

Minimálny teplotný rozdiel medzi prívodom teplej vody a zmiešanej vody je 10°C.

Prevádzkový tlak:

- Statický tlak: 1 MPa [10 bar]
- Dynamický tlak min. 0,1 MPa [1 bar]
- Tlakový rozsah odporúčaný pre riadnu prevádzku: 0,1 MPa až 0,5 MPa

Keď systémový tlak prekročí 0,5 MPa [5 barov], musí byť nainštalovaná tlaková redukčná jednotka proti prúdu od batérie.

Hodnoty prevádzkového tlaku v prívodnej inštalácii teplej a studenej vody by mali byť vyrovnané, aby sa zabezpečila maximálna výkonnosť batérie.

### 2.ODPORÚČANIA K INŠTALÁCII

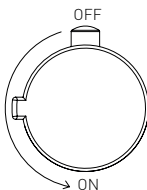
POZNÁMKA! Pred inštaláciou batérie vypláchnite starostlivo potrubie, aby ste odstránili akékoľvek nečistoty a zabránili kontaminácii sietí nainštalovaných na vstupoch batérie.

- 2.1 Po vypláchnutí potrubia nainštalujte batériu výstupom vody smerom nadol rukoväťou nastavenia teploty smerom vľavo.
- 2.2 Vypnite prívod studenej a teplej vody.
- 2.3 Nainštalujte výstredné objímky [7] na prírodné rúrky, nastavte požadovaný odstup spojov na 150 mm, pričom zaistíte, aby boli čelné plochy spojov zarovnané.
- 2.4 Naskrutkujte dekoratívne krycie hlavy [6] na 3/4" závit objímok [7].
- 2.5 Namontujte tesnenie [5] na obe matice G3/4" [2] zaskrutkujte kohútik k výstredným objímkam [7], pričom otáčajte matice 30 mm kľúčom s hladkými plochami čefustí, aby sa zabránilo poškriabaniu povrchu. Pripojte prívody teplej vody k ľavému vstupu batérie (identifikovaným červenou značkou) a prívod studenej vody k pravému vstupu (modrá značka).
- 2.6 Otvorte prívod studenej a teplej vody, skončíte inštaláciu ohľadom únikov.

### 3. POUŽITIE

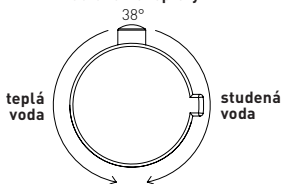
- 3.1 Teplotné bezpečnostné tlačidlo [10] v gombíku nastavenia teploty vpravo [11] zabraňuje náhodnému nastaveniu defmi a chráni užívateľa pred popáleninami (obr. 3). Ak potrebujete teplotu vody nad 38°C, stlačte bezpečnostné tlačidlo, držte ho a otáčajte gombíkom nadol (podľa šípky plus). Uvoľníte tlačidlo pre automatický návrat k maximálnemu nastaveniu 38°C otočením gombíka opačným smerom.
- 3.2 Keď je z ľubovoľného dôvodu prívod studenej vody obmedzený (náhly pokles tlaku na prívide studenej vody), termostatická jednotka okamžite (pri predvolenom nastavení 38 °C), zastaví prítok teplej vody, aby sa zabránilo riziku popálenín.
- 3.3 Gombík nastavenia výstupného prietoku [15] - otočte gombík hore pre otvorenie a zvýšenie prietoku vody z kohútika (obr. 3), ako je n značené na gombíku. Otočte gombík dole pre vypnutie prietoku vody

#### Otvorenie prietoku



Obr. 3

#### Nastavenie teploty



### 4. TEPOLOTNÁ KALIBRÁCIA

Továrenské nastavenia batérie sú: Dynamický tlak 0,3 MPa (3 bary) a prívod teplej vody pri 65°C. Teplotné nastavenia by mali byť kalibrované iba v opodstatnených prípadoch. Ak sú Vaše konkrétne prevádzkové podmienky podstatne odlišné od vyššie uvedených, môže sa teplota zmiešanej vody líšiť od skutočného nastavenia (na stupnici gombíka). Keď je rozdiel príliš vysoký, môžete kohútik kalibrovať, pričom postupujte presne podľa nižšie uvedených pokynov:

- 4.1 Nastavte teplotu na 38°C na gombíku nastavenia teploty a teplomerom skontrolujte teplotu vody vytekajúcej z batérie.
- 4.2 Keď rozdiel medzi vaším teplotným nastavením a skutočnou teplotou dosiahnutou batériou prekročí  $\pm 2^\circ\text{C}$ , postupujte nasledovne pre kalibráciu:
  - Opatrne vyberte zátku [13], uvoľníte skrutku [12] upevňujúcu gombík [11], vyberte gombík, znovu nasadíte gombík bez upevnenia skrutkou.
  - Presuňte bezpečnostné tlačidlo na vonkajšej strane (alebo stlačte tlačidlo) a udržiajte ho v danej polohe, pričom pohybujte gombíkom tak, aby bola nameraná teplota  $38^\circ\text{C} \pm 2^\circ\text{C}$ .
  - Teraz vytiahnite gombík bez otočenia ľubovoľným smerom. Znovu gombík nasadíte tak, aby bola indikácia 38°C vyrovnaná s významnou bodkou na tele batérie. [9].
  - Uťahnite skrutku [12] upevňujúcu gombík [11], pripievnte zátku [13].
  - Teraz sú nastavenia batérie kalibrované podľa individuálnych potrieb.

### 5. ÚDRŽBA

#### 5.1 Čistenie termostatickej batérie (každých 6 mesiacov)

Ak je prietok zmiešanej vody po určitej dobe znížený, musíte vyčistiť filtre termostatickej hlavy. Za týmto účelom postupujte nasledovne:

- Nastavte gombík nastavenia teploty [11] na 38°C.

- Odoberte zátku [13], uvoľnite skrutku [12] upevňujúcu gombík [11], zložte gombík.
- Pred odstránením zádržnej podložky [9] označte jej polohu voči hlavě [8].
- Zložte hlavu [8] z tela batérie [1] bez poškodenia drážok.
- Pri čistení a inštalácii zaistite, aby ste nepoškodili drienek gombíka, čo by mohlo ovplyvniť nastavenie teploty.
- Starostlivo umyte filtre tečúcou vodou. Pre odstránenie nánosov nechajte hlavu cez noc ponorenú vo vínom octe či inom odvápnujúcom činidle. Ak máte tvrdú vodu (obsahujúci veľký pomer uhličitanu vápenatého či uhličitanu horečnatého), nainštalujte pred batériu jednotku na zmäkčovanie vody.
- Natrite tesnenie vazelínou a znovu nasadte hlavu [8] do tela batérie [1], pričom opatrne zabráňte poškodeniu tesnenia.
- Nastavte zádržnú podložku [9] do správnej polohy.
- Bez otočenia gombíka [11] ho znovu nasadte do predchádzajúcej polohy s bezpečnostným gombíkom, pričom indikácia 38°C musí byť vyrovnaná so značkou FERRO na tele batérie [1]. Keď je teplota zmiešanej vody odlišná od nastavenia, postupujte podľa pokynov v oddiele 4. TEPLTNÁ KALIGRÁCIA.

### 5.2 Čistenie filtrov (každých 6 mesiacov)

Termostatická batéria je osadená jednoduchými filtrami, ktoré zabraňujú vniknutiu nečistôt. Tieto filtre (sitka) sú umiestnené na vstupoch vody. Môžu sa zašpiniť a spôsobíť zníženie prietoku či výkonnosti kohútika. Pre čistenie vstupných sítiok postupujte podľa nasledujúcich pokynov:

- Vypnite prívod studenej a teplej vody.
- Vyskrutkujte batériu z výstredných objímk [7] pomocou 30 mm kľúča [s hladkými plochami čelustí].
- Prepláchnite sitka vodou. Keď vznikli usadeniny (sitka možno demontovať), nechajte sitka ponorená v octe či inom odvápnujúcom činidle, potom prepláchnite vodou.
- Znovu batériu pripojte k výstredným spojmom [7].
- Otvorte prívod vody a skontrolujte inštaláciu ohľadom netesností.

### 5.3 V prípade úniku

V prípade úniku vody z batérie, keď je zatvorený gombík nastavovania prietoku vody [15], to značí potrebu vymeniť keramickú hlavu 90° [14]. Za týmto účelom:

- Vypnite prívod studenej a teplej vody.
- Gombík nastavovania výstupného prietoku

[15] je nainštalovaný rovnakým spôsobom ako gombík nastavovania teploty [11], tzn. musíte sňať zátku [13] v pravom gombíku, uvoľniť skrutku [12] upevňujúcu gombík [15], sňať gombík.

- Odskrutkujte keramickú hlavu [14].
- Nainštalujte novú hlavu a gombík.
- Otvorte prívod vody a skontrolujte inštaláciu ohľadom netesností.

### 5.4. Čistenie vonkajších plôch

K čisteniu vonkajších plôch používajte iba vodu s mydlom; vysušte mäkkou handričkou. Nepoužívajte výrobky obsahujúce čpavok, alkohol, aceton, kyseliny či abrazíva, pretože môžu poškodiť povrch a zrušiť Vašu záruku.

### 5.5 Riešenie problémov

PORUCHA	RIEŠENIE
Batéria vytvára len teplú alebo len studenú vodu.	Sú zamenené pripojenia teplej a studenej vody.
Teplota teplej vody je príliš nízka.	Skalibrujte teplotu.
Studená voda prúdi cez spätný ventil do inštalácie teplej vody.	Skontrolujte a vyčistite sitka kohútika a spätný ventil na prívode teplej vody.
Príliš nízky prietok vody	Skontrolujte prívod teplej a studenej vody [batéria prestane fungovať, keď chýba prívod teplej alebo studenej vody].

### ZÁRUČNÉ PODMIENKY

1. Novaservis spol. s r. o. poskytuje 2-ročnú záruku na termostatickú batériu, keramickú hlavu a ostatné súčasti batérie, rovnako ako 2-ročnú záruku na telo batérie [tesnosť]. Záručná doba začína plynúť od dátumu zakúpenia podľa dokladu o kúpe (napr. faktúra, potvrdenka). Záručná doba nemôže presiahnuť 7 rokov od dát výroby zmiešavacieho kohútika, ako je upresnené v záručnom liste. Záruka a servis platia na území Slovenskej republiky. Záručné záležitosti v cudzine by mali byť prediskutované s predajcom alebo miestnym servisným strediskom.
2. Akákoľvek vada odhalená vo výrobku počas záručnej doby bude bezplatne opravená po-

- čas 30 dní od dátumu reklamácie.
- Záručný list je neplatný bez zapísaného dátumu predaja overeného pečiatkou predajcu.
  - Akékoľvek reklamácie by mali byť podávané v mieste predaja alebo priamo u dodávateľa – spoločnosti Novaservis.  
Každá reklamačná správa musí obsahovať kópiu dokladu o kúpe, správne vyplnený záručný list, popis vady a kontaktné informácie užívateľa, aby bolo možné problém odstrániť.
  - Keď sa porucha nedá odstrániť, dodávateľ môže výrobok vymeniť za nový (zhodný alebo ekvivalentný) alebo vrátiť cenu zaplatenú za výrobok. U nových batérií bude záručná doba začínať od začiatku k dátumu výmeny. Vrátenie peňazí sa môže uskutočňovať len prostredníctvom skutočného miesta predaja.
  - Počas záručnej doby je zákazník oprávnený vrátiť zakúpený výrobok, vymeniť za nový, ak rovnaká chyba pretrváva po tretej oprave.
  - Záručné krytie nezahŕňa:
    - škody spôsobené nedodržaním inštaláčnych a prevádzkových pokynov,
    - mechanické poškodenie výrobku a súvisiace vady,
    - poškodenie spôsobené kontamináciou vody či vodovodnej siete,
    - výrobky, u ktorých boli zistené konštrukčné úpravy alebo prerábky vykonané inými osobami ako výrobcom.
  - Záruka je ponúkaná pre termostatickú hlavu a keramickú hlavu iba v prípade inštalácie sietiek na prívode teplej a studenej vody na každom kohútiku.
  - Záruka platí na spotrebné diely počas normálnej služby (napr. tesnenia), iba pri ich pravidelnej údržbe v súlade s odporúčaniami výrobcu.
  - „Náprava vady“ nezahŕňa žiadne údržbové činnosti, ktoré by mal užívateľ vykonávať sám.
  - U záručných opráv servisom dodávateľa na mieste inštalácie batérie, musí užívateľ zabezpečiť neobmedzený prístup pre nápravu vady a demontáž a opätovnú montáž batérie. Práce potrebné na zabezpečenie neobmedzeného prístupu k batérii (odstránenie krytov, štítov atď.) musia byť vykonané užívateľom na jeho náklady pred začatím záručných činností. Bez neobmedzeného prístupu k batérii, odmietnu servisní technici vykonať opravy.
  - Záručná doba bude predĺžená o dobu od dátumu podania reklamácie do dátumu skutočnej nápravy danej vady.
  - Keď nie je nahlásená závada krytá touto zárukou, dodávateľ si vyhradzuje právo účtovať kupujúcemu výdavky vzťahujúce sa k začatiu činností vybavenia reklamácie.
  - Dodávateľ ani výrobca nie je zodpovedný za žiadne škody, ani poruchu batérie alebo jej súčastí, ktoré nastali v dôsledku nedodržania montážnych, údržbových a prevádzkových pokynov. Nezodpovedajú za žiadne straty, ktoré môžu nastať priamo alebo nepriamo prostredníctvom nedbanlivosti, poškodenia, chybné inštalácie alebo chybného použitia.

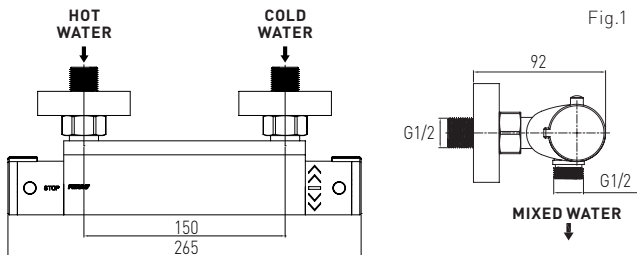


Fig.1

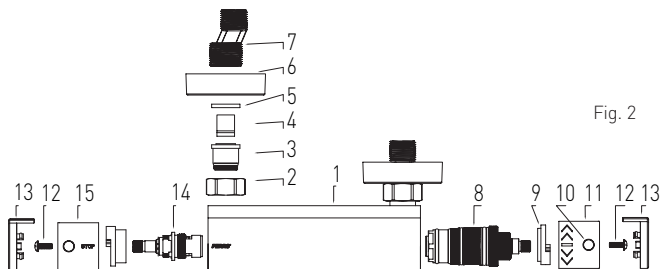


Fig. 2

1-Body of mixer tap, 2-G3/4" nut (2x), 3-Saddle with strainer (2x), 4-Non-return valve (2x), 5-Flat gasket (2x) 6-Finishing head (2x), 7-Eccentric joint (2x), 8-Thermostatic head, 9-Retaining washer, 10-Safety button, 11-Temperature adjustment knob, 12-Screw (2x), 13-Plug (2x), 14-Ceramic head, 15-Flow adjustment knob

#### INSTALLATION AND OPERATION INSTRUCTIONS for VARESE TAM7 thermostat mixer tap

The thermostat mixer tap can work with all types of hot tap water supply systems. For simple gas burners without flame adjustment, a thermostatic mixer may be insufficient to prevent problems with setting up and maintaining the flame when hot water flow drops below the minimum setting provided by the burner manufacturer.

##### 1. OPERATING DATA

Hot water supply temperature:  
- maximum: 90 °C

- recommended: 55 °C to 65 °C

Minimum temperature difference between hot water supply and mixed water is 10 °C.

Operating pressure:

- static pressure: 1 MPa (10 bar)

- dynamic pressure: min. 0.1 MPa (1 bar)

Pressure range recommended for proper operation: 0.1 MPa to 0.5 MPa

If system pressure exceeds 0.5 MPa (5 bar), a pressure reducer unit must be installed upstream the tap unit.

Operating pressure values on hot and cold water supply installation should be equalized to ensure maximum tap unit performance.

## 2. INSTALLATION RECOMMENDATIONS

NOTE! Before installing the tap, flush the piping carefully to remove any impurities and prevent contamination of strainers installed at tap inlets.

- 2.1 After flushing the piping, install the tap with water outlet facing downward and temperature adjustment handle to the left.
- 2.2 Shut off cold and hot water supply.
- 2.3 Install eccentric bushings [7] on supply pipes, set the required spacing of joints at 150 mm, making sure that the joint faces are flush.
- 2.4 Screw the decorative finishing heads [6] on 3/4" threads of the bushings [7].
- 2.5 Mount gaskets [5] to both G3/4" nuts [2] and screw the tap to the eccentric bushings [7], rotating the nuts with 30 mm wrench with smooth jaw surfaces, to avoid scratching the surface. Connect hot water supply to left tap unit inlet (identified with red marker) and cold water supply to the right inlet.
- 2.6 Open cold and hot water supply, check the installation for leaks.

## 3. USE

- 3.1 The temperature safety button [10] in the temperature adjustment knob to the right [11] prevents accidental adjustment by children and protects the user from burns (Fig. 3). If you need water temperature above 38 °C, press down the safety button and while holding it, rotate downwards (according to the plus arrow). Release the button to automatically return to the maximum setting of 38 °C when the knob is turned in the opposite direction.
- 3.2 If cold water supply is limited for any reason (sudden pressure drop on cold water supply), the thermostat unit will immediately (with the default 38 °C setting) stop hot water inflow so as to avoid the risk of burns.

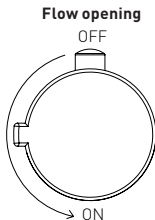
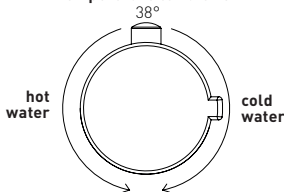


Fig. 3

## Temperature calibration



- 3.3 Outflow adjustment knob [15] - rotate the knob upwards to open and increase water flow from the tap (Fig. 3), as indicated on the knob. Rotate the knob downwards to shut off water flow.

## 4. TEMPERATURE CALIBRATION

Factory settings of the mixer tap are: 0.3 MPa (3 bar) dynamic pressure and hot water supply at 65 °C. Temperature settings should be calibrated only in justified cases. If your specific operating conditions are significantly different than specified above, mixed water temperature may differ from the actual setting (on the knob scale). If the difference is too high, you can calibrate the tap, proceeding exactly as instructed below:

- 4.1 Set the temperature at 38 °C on the temperature adjustment knob and check with a thermometer the temperature of water flowing from the tap.
- 4.2 If the difference between your temperature setting and the actual temperature obtained by the tap exceeds  $\pm 2$  °C, proceed as follows to calibrate:
  - Carefully remove the plug [13], loosen the screw [12] fixing the knob [11], remove the knob, reattach the knob without fastening with the screw.
  - Move the safety button to the outside (or press the button) and keep it in that position while moving the knob so that temperature just measured is at  $38$  °C  $\pm 2$  °C.
  - Now remove the knob without turning it in any direction. Reattach the knob so that the 38 °C indication is flush with dot mark on the body of the tap. Do not move the retaining washer [9].
  - Fasten the screw [12] fixing the knob [11], attach the plug [13].
  - Now the tap settings are calibrated to the individual needs.

## 5. MAINTENANCE

### 5.1 Cleaning the thermostat mixer tap (every 6 months)

If the mixed water flow is reduced after a certain time, you will need to clean the filters of the thermostat head. To do this, proceed as follows:

- Set the temperature adjustment knob (11) to 38 °C.
- Remove the plug (13), loosen the screw (12) fixing the knob (11), remove the knob.
- Before removing the retaining washer (9), mark its position towards the head (8) accordingly.
- Remove the head (8) from the body of the mixer tap (1) without damaging the splines.
- While cleaning and installing, make sure that you do not damage the knob stem, which could affect temperature adjustment.
- Wash the filters carefully with running water. To remove scale deposit, leave the head overnight immersed in vinegar or another descaling agent. If you have hard water (containing a large proportion of calcium carbonate or magnesium carbonate), install a water softening unit upstream the mixer tap.
- Grease the gaskets with petroleum jelly and reattach the head (8) in the tap body (1), carefully avoiding damage to the gaskets.
- Set the retaining washer (9) in the right position.
- Without turning the knob (11), reattach it in its previous position with the safety button, with the 38 °C indication flush with the FERRO marking on the tap body (1). If mixed water temperature is different from the settings, proceed as instructed in section 6. TEMPERATURE CALIBRATION.

### 5.2 Cleaning the filters (every 6 months)

The thermostatic mixer tap is fitted with simple filters that prevent ingress of the biggest contamination. These filters (strainers) are positioned at water inlets. They may become dirty and cause reduced flow or tap performance. To clean the inlet strainers, proceed according to the following instructions:

- Shut off cold and hot water supply.
- Screw the tap off the eccentric bushings (7) using 30 mm wrench (with smooth jaw surfaces).
- Rinse the strainers with water. If scaling occurred (and strainers can be dismounted), leave them immersed in vinegar or descaling agent, then rinse with water.
- Reattach the tap to eccentric joints (7).

- Open the water supply and check the installation for leaks.

### 5.3 In case of leakage

In case of water leakage from the tap when the water flow adjustment knob is closed (15), this indicates a need to replace the ceramic head 90° which has been damaged by contamination (14). To do this:

- Shut off cold and hot water supply.
- Outflow adjustment knob (15) is installed in the same way as the temperature adjustment knob (11), namely you have to remove the plug (13) in the right knob, loosen the screw (12) fixing the knob (15), remove the knob.
- Unscrew the ceramic head (14).
- Install a new head and knob.
- Open the water supply and check the installation for leaks.

FAULT	SOLUTION
The tap produces only hot or only cold water	Hot and cold water connections are reversed
Hot water temperature is too low	Calibrate the temperature
Cold water flows through non-return valve to hot water installation	Check and clean tap strainers and non-return valve on hot water supply
Too low water flow rate	Check the hot and cold water supply (the mixer tap will stop working when hot or cold water supply is missing)

### 5.4. Cleaning the external surfaces

Use only water with soap for cleaning external surfaces; dry with a soft cloth. Do not use products containing ammonia, alcohol, acetone, acids or abrasives, as they may damage the surface and void your warranty.

### 7.4 Trouble-shooting WARRANTY TERMS

1. Ferro S.A. [the Guarantor] grants a 2-year warranty for the thermostatic mixer tap, ceramic head and other component parts of the tap unit, as well as a 5-year warranty for the body of the tap unit (leak-tightness).



- The warranty period commences on the date of purchase according to the proof of purchase (e.g. invoice, receipt). The warranty period cannot exceed 7 years after the date of manufacture of the mixer tap as specified in the warranty card. Warranty and servicing is valid in the territory of the Republic of Poland. Warranty issues abroad should be discussed with the vendor or a local servicing outlet.
2. Any defect discovered in the product during the warranty period will be remedied free of charge within 14 days after the date of complaint.
  3. A warranty card is void without a date of sale written down and verified with the vendor's stamp.
  4. Any complaints should be filed at the point of sale, or to the Guarantor directly. Every complaint report must include a copy of the purchase document, a correctly filled in warranty card, description of the defect and contact information of the User to enable him to remedy the default.
  5. If the default cannot be remedied, the Guarantor may replace the product with a new item (identical or equivalent), or reimburse the price paid for the product. For new taps, the warranty period will commence anew as of the date of replacement. Cash reimbursement can only be done through the actual point of sale.
  6. During the warranty period, the customer is entitled to have the purchased product replaced with a new one if the same defect persists in the item after the third repair.
  7. Warranty cover shall not include:
    - a) damage caused by non-compliance with the installation and operation instructions,
    - b) mechanical damage to the product and related defects,
    - c) damage caused by water or water mains contamination,
    - d) products in which structural modifications or reworks were discovered, done by other persons than the manufacturer.
  8. Warranty is offered for the thermostatic head and the ceramic head only when strainers are installed on hot and cold water supply with every tap.
  9. Warranty is valid for wearable parts during normal service (e.g. gaskets) only if they are maintained regularly, in accordance with the manufacturer's recommendations.
  10. „Remedial of defect” shall not include any maintenance activities that the user should carry out by himself.
  11. For warranty repairs by the Guarantor's Service at the location of mixer tap installation, the User must ensure unobstructed access for remedying the default and disassembling and reassembling the tap. Works necessary to ensure unobstructed access to the tap (removal of housings, covers, etc.) must be done by the User, at the User's expense, before commencement of warranty activities. Without unobstructed access to the tap, service technicians will refuse to carry out the repairs.
  12. The warranty period shall be extended with the time from the date of filing the complaint to the date of actual remedial of the given fault.
  13. If the reported fault is not covered by this warranty, the Guarantor reserves the right to charge the caller with expenses related to commencement of complaint handling activities.
  14. Neither the Guarantor nor the Manufacturer shall be held responsible for any damage or malfunction of the tap or its components that occurred as a result of non-compliance with assembly, maintenance and operating instructions. They shall not be responsible for any losses that may occur directly or indirectly through negligence, damage, faulty installation or misuse.
  15. This warranty for consumer goods sold shall not exclude, limit or otherwise affect the buyer's rights arising from any nonconformity of the goods with the contract.

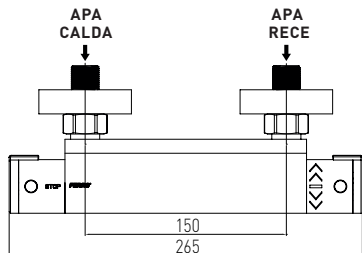


Fig. 1

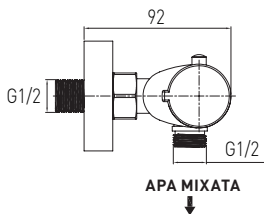
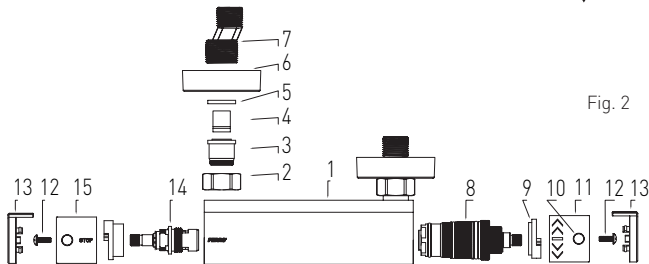


Fig. 2



1-Corpul bateriei, 2-G3/4"mufa/piulita hollender [2x], 3-Garnitura cu sita tip filtru [2x], 4-Clapeta anti-retur [2x], 5-Garnitura plata [2x], 6-Ornament decorativ [2x], 7-Imbinare excentrica [2x], 8-Cap termostatat, 9-Saiba de fixare 10-Buton de siguranta, 11-Buton de reglaj al temperaturii, 12-Surub [2x], 13-Dop, capac [2x], 14-Cartus ceramic, 15-Buton de reglaj al debitului

### INSTRUCIUNI DE INSTALARE SI UTILIZARE PENTRU BATERIE TERMOSTATATA DE DUS TIP VARESE TAM7

Bateria termostata poate lucra cu toate tipurile de sisteme de alimentare cu apa calda. Pentru arzătoarelor pe gaz simplu, fără ajustarea flăcării, un mixer termostatat poate fi insuficient pentru a preveni problemele cu crearea și menținerea flăcării atunci când fluxul de apă caldă scade sub valoarea minimă prevăzută de producătorul arzătorului.

#### 1. DATE PENTRU FUNCIONARE

Temperatura de alimentare cu apa caldă:  
- maxim: 90°C  
- recomandată: de la 55°C la 65°C  
Diferența minimă între temperatura apei calde

de alimentare și temperatura apei mixate este de 10°C.

Presiunea de alimentare:

- presiune statică: 1 MPa (10 bar)
- presiune dinamică: min. 0.1 MPa (1 bar)

Presiune recomandată pentru o bună funcționare: 0.1 MPa to 0.5 MPa.

În cazul în care presiunea din sistem depășește 0,5 MPa (5 bar), trebuie montat un reductor de presiune în amonte de baterie.

Pentru a obține maximum de performanță al bateriei, trebuie să fie egalizate valorile de operare ale presiunii de pe apa caldă și apa rece de alimentare.

#### 2. RECOMANDARI PENTRU INSTALARE

NOTA! Înaintea instalării, curățați cu jet pu-

ternic pe interiorul tevilor pentru a îndepărta eventualele impurități și a preveni murdărirea sitelor de la racordurile bateriei.

2.1 După curățarea conductelor, montați bateria cu racordul de ieșire către furtunul de dus în jos și cu manerul de reglare al temperaturii în stânga.

2.2 Închideți alimentarea cu apă caldă și rece.

2.3 Montați excentricele (7) pe țevile de alimentare, reglați distanța cerută a racordurilor la 150 mm, asigurându-vă că fețele racordurilor sunt la același nivel.

2.4 Insurubați racordurile decorative (6) pe filetul de 3/4" al racorduri olandeze excentrice (7)

2.5 Montați garniturile plate (5) pe ambele racorduri olandeze 3/4" (2) și insurubați bateria pe excentrice (7), rotiți piulițele cu o cheie de 30 mm cu suprafețele netede, pentru a evita zgărirea suprafeței. Conectați racordul de apă caldă pe intrarea din stânga (rosu) și racordul de apă rece pe intrarea din dreapta (albastru).

2.6 Deschideți alimentările cu apă rece și caldă, verificați apoi instalația pentru eventualele scurgeri.

### 3. UTILIZARE

3.1 Butonul de siguranță temperatura (10) rotit în poziția către dreapta (11) previne oparirea utilizatorilor și modificarea accidentală a temperaturii de către copii (Fig.3). Dacă aveți nevoie de temperatura apei peste 38 °C, apăsați butonul de siguranță și în timp ce țineți, rotiți în jos (conform săgeții plus). Eliberați butonul pentru a reveni.

3.2 Dacă din orice motiv alimentarea cu apă rece este oprită brusc sau este limitată, termostatul va opri imediat alimentarea cu apă caldă (la setarea implicată de 38°C) pentru a evita oparirea utilizatorului.

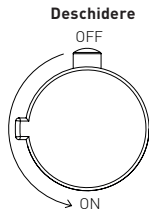
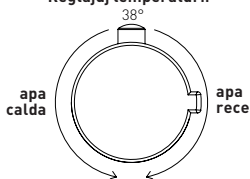


Fig. 3

### Reglaj temperaturii



3.3 Butonul de reglare debit/ieșire (15) - rotiti în jos butonul pentru a crește fluxul de apă de la robinet (fig. 3), conform indicațiilor de pe buton. Rotiți butonul în sus pentru a opri fluxul de apă..

### 4. REGLAREA TEMPERATURII

Setările din fabrică ale robinetului termostatat sunt: 0,3 MPa (3 bar) presiunea dinamică și alimentarea cu apă caldă 65 °C.. Setările de temperatura ar trebui să fie calibrate numai în cazuri justificate. În cazul în care condițiile specifice de funcționare diferă în mod semnificativ decât cele specificate mai sus, temperatura apei mixte poate diferi de setările efective (pe scara butonul de reglaj). Dacă diferența este prea mare, puteți calibra robinetul, procedând exact conform instrucțiunilor de mai jos:

4.1 Setati temperatura la 38 °C, pe butonul de reglare al temperaturii și verificați cu un termometru temperatura apei de la robinet

4.2 În cazul în care diferența dintre setarea temperaturii și temperatura reală obținută la bateria termostata depășește ± 2°C, procedați după cum urmează pentru a calibra:

- Îndepărtați cu grijă dopul (13), slăbiți șurubul (12) de fixare al butonului de reglaj al temperaturii (11), scoateți butonul, apoi montați butonul fără fixare cu șurubul. Apoi scoateți butonul fără a-l misca în orice altă direcție. Montați la loc butonul astfel încât indicația 38°C este la același nivel cu marca FERRO de pe corpul bateriei termostata. Nu mișcați șaiba de fixare (9).
- Fixați șurubul (12) de butonul de reglaj al temperaturii (11), apoi atașați dopul (13).
- Acum setările bateriei termostata sunt calibrate pentru nevoile dumneavoastră

### 5. INTRETINERE

#### 5.1 Curățarea bateriei termostata (la fiecare 6 luni)

În cazul în care debitul de apă mixt este scăzut după o anumită perioadă de timp, va trebui să curățați filtrele capului termostat.

Pentru a face acest lucru, procedați după cum urmează:

- Setati butonul de reglaj al temperaturii (11) pe valoarea de 38°C.
- Scoateți dopul (13), slăbiți șurubul (12) de fixare al butonului (11), scoateți butonul
- Înainte de a scoate șaiba de fixare (9), marcați poziția sa față de capul termostatat (8)
- Îndepărtați capul termostatat (8) din corpul robinetului termostatat (1), fără a deteriora canelurile
- În timp ce curățați și instalați, asigurați-vă că nu deteriorați tija butonului, ar putea afecta reglarea temperaturii.
- Spălați cu atenție filtrul cu apă curentă. Pentru a elimina depozit de calcar, lăsați scufundat peste noapte scufundat în oțet sau un alt agent de decalcifiere. Dacă aveți apă cu duritate mare (care conține o proporție mare de carbonat de calciu sau carbonat de magneziu), instalați o unitate de dedurizare a apei în amonte de robinetul termostatat.
- Ungeți garniturile cu vaselină și montați la loc capul termostatat (8) din corpul bateriei (1), evitând cu grijă deteriorarea garniturilor.
- Setati șaiba de fixare (9) în poziția corectă.
- Fără rotirea butonului (11), reatasati-l în poziția anterioară cu butonul de siguranță, cu indicarea temperaturii de 38°C la același nivel cu marcajul Ferro de pe corpul bateriei (1). În cazul în care temperatura apei mixată este diferită de setări, procedați conform instrucțiunilor din secțiunea 4 REGULAREA TEMPERATURII.

## 5.2 Curatarea filtrelor (la fiecare 6 luni)

Bateria termostatată este echipată cu filtre(s) simple, care previn pătrunderea celei mai mari parti a mizeriei în interiorul cartuselor si a corpului bateriei. Aceste filtre (sitele) sunt poziționate pe admisia de apă. Ele pot deveni murdare și sunt cauza unui debit redus sau performanțelor nesatisfacatoare ale bateriei Pentru a curăța filtrele(sitele), se procedează în conformitate cu următoarele instrucțiuni:

În primul rand, opriți alimentarea cu apa calda si rece!

- Desurubati bateria pe excentricele montate in perete, folosind cheie de 30 mm cu suprafețele netede
- Clătiți filtrele cu apă. Dacă există depuneri de calcar (și filtrele pot fi demontate), lăsați-le cufundate în oțet sau agent de decalcifiere, apoi clătiți bine cu apă.
- Montați din nou bateria pe excentricele din perete, folosind aceeași cheie de 30 mm.

- Deschideti alimentările cu apa rece si calda, verificati apoi instalatia pentru eventualele scurgeri

## 5.3 In cazul in care exista scurgeri

În cazul scurgerilor de apă atunci când butonul de reglaj al debitului (15) este închis, acest lucru indica faptul că trebuie înlocuit cartusul ceramic 90° (14) Pentru a face acest lucru:

- Opriti alimentarea cu apa calda si rece.
- Butonul de reglaj al debitului (15) este instalat în același mod ca și butonul de reglare al temperaturii (11), și anume trebuie să scoateți dopul (13) în butonul din dreapta, slăbiți șurubul (12) de fixare al butonului (15), scoateți butonul.
- Desurubati cartusul ceramic (14).
- Instalați un nou cartus ceramic.
- Deschideti alimentările cu apa rece si calda, verificati apoi instalatia pentru eventualele scurgeri.

## 5.4. Curatarea suprafetelor exterioare

Folositi numai apa si sapun pentru curatarea suprafetelor exterioare;stergeti cu o carpa moale.Nu utilizati substante de curatare ce contin ammoniac, alcool, acetone, acizi sau abrazivi, se poate distruge suprafata exterioara si dumneavoastra puteti pierde garantia.

## 5.5 Depanare

DEFECT	REMEDIERE
Bateria produce doar apa calda sau doar apa rece	Racorurile de apa calda si apa rece sunt inversate
Temperatura apei calde este prea ridicata	Calibrati temperatura
Apa rece curge prin clapeta de sens catre apa calda	Verificati si curatati filtrele si clapeta de sens de pe apa calda
Debit prea mic	Verificati alimentarea cu apă caldă și rece (bateria termostatată se va opri din lucru atunci când alimentarea cu apă caldă sau rece lipsește)

## TERMENI DE GARANTIE

1. Novaservis Ferro Group SRL (Garantul) acordă o garanție de 2 ani pentru bateria termostata, cartusul ceramic și alte părți componente ale bateriei, precum și

o garanție de 5 ani pentru corpul bateriei (etanșeitatea). Perioada de garanție începe de la data achiziționării în funcție de dovada de cumpărare (de exemplu factura, bon). Perioada de garanție nu poate depăși 7 ani de la data de fabricație a bateriei specificată în certificatul de garanție. Garanția și service-ul sunt valabile pe teritoriul României. Problemele de garanție în străinătate ar trebui să fie discutate cu vânzătorul sau o firmă de service locală. Orice defecte descoperite la produs în perioada de garanție vor fi remediate gratuit în termen de 15 zile calendaristice de la data depunerii plângerii.

**DURATA MEDIE DE UTILIZARE A PRODUSULUI** este de 5 ani.

2. Certificatul de garanție este nul fara data vanzarii, semnatura si stampila vanzatorului.  
Orice reclamație trebuie să fie depusă la punctul de vânzare, sau la Garant direct. Fiecare reclamație trebuie să includă o copie a documentului de achiziție, un certificat de garanție completat corect, o descriere a defectului și datele de contact ale utilizatorului.  
În cazul în care defectul nu poate fi remediat, Garantul poate înlocui produsul cu altul nou (identic sau echivalent), sau poate rambursa prețul plătit pentru produs. Pentru bateriile înlocuite, perioada de garanție va începe din nou de la data de înlocuire. Rambursarea se poate face numai prin punctul de vânzare.
3. În timpul perioadei de garanție, clientul are dreptul de a avea produsul achiziționat înlocuit cu unul nou dacă același defect persistă după a treia reparație.
4. Garanția nu acopera:
  - a) daune cauzate de nerespectarea instrucțiunilor de instalare și funcționare,
  - b) deteriorarea mecanică a produsului și defecte conexe,
  - c) daune cauzate de apă, de duritatea acestora sau contaminarea rețelei
  - d) produse în care au fost descoperite modificări structurale sau rețușari, efectuate de către alte persoane decât producătorul.
5. Garanția este oferită pentru capul termostată și capul ceramic numai atunci când sunt instalate filtre pe alimentarea cu apă caldă și rece

6. Garanția este valabilă pentru piesele complementare (de exemplu, garniturii), numai în cazul în care sunt întreținute în mod regulat, în conformitate cu recomandările producătorului.
7. „Remediarea defectului” nu include activități de întreținere pe care utilizatorul ar trebui să le realizeze de unul singur.
8. Pentru reparații de garanție efectuate de către operatorul service al garantului la locul de instalare al bateriei termostatare, utilizatorul trebuie să asigure accesul liber pentru remedierea și implicit demontarea și reasamblarea bateriei. Lucrările necesare pentru a asigura accesul liber la baterie (eliminarea carcase, huse, etc.) trebuie să se facă de către Utilizator, pe cheltuiala Utilizatorului, înainte de începerea activităților de garanție. Fără acces liber la robinet, tehnicienii de service vor putea refuza să efectueze reparațiile.
9. Perioada de garanție se prelungește cu timpul de la data depunerii plângerii la data de remediere efectivă a defectului dat.
10. Dacă defecțiunea raportată nu este acoperită de această garanție, Garantul își rezervă dreptul de a percepe apelantului cheltuieli legate de începerea activităților de soluționare a reclamațiilor.
11. Nici Garantul și nici producătorul nu trebuie să fi considerați responsabili pentru orice daune sau defecțiuni ale bateriei sau a componentelor sale care au avut loc ca urmare a nerespectării instrucțiunilor de asamblare, întreținere și exploatare. Acestea nu va fi responsabil pentru orice pierderi care pot apărea direct sau indirect prin neglijență, daune, instalare defectuoasă sau abuz de orice alta natura.
12. Această garanție pentru bunuri de consum vândute nu exclude, limitează sau afectează în vreun fel drepturile cumpărătorului care decurg din orice neconformitate a bunurilor cu contractul.

#### **ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ И ЭКСПЛУАТАЦИИ**

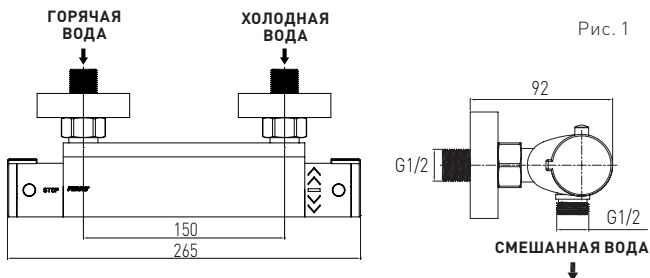


Рис. 1

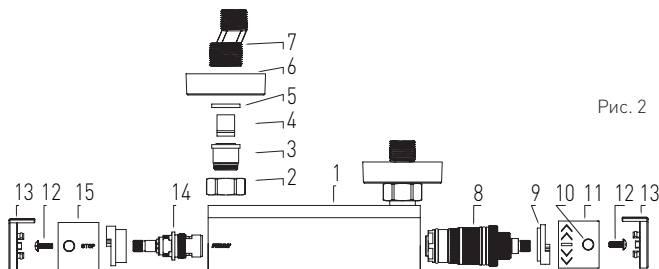


Рис. 2

1-Корпус смесителя, 2-Гайка G3/4" (2 шт.), 3-Седло с ситечком (2 шт.), 4-Возвратный клапан (2 шт.), 5-Плоская прокладка (2 шт.), 6-Розетка (2 шт.), 7-Эксцентрический подвод (2 шт.), 8-Термостатическая головка, 9-Установочный вкладыш, 10-Предохранительная кнопка, 11-Ручка регулировки температуры, 12-Винт (2 шт.), 13-Заглушка (2 шт.), 14-Керамическая головка, 15-Ручка регулировки вытекания

### Термостатического смесителя VARESE TAM7

Термостатический смеситель может работать со всеми системами поставки горячей хозяйственной воды. При прямых газовых горелках с нерегулируемым пламенем, также при термостатическом смесителе, могут появиться проблемы с зажиганием и удержанием пламени, когда расход горячей воды упадет ниже минимальной величины, установленной изготовителем горелки.

#### 1. ЭКСПЛУАТАЦИОННЫЕ ДАННЫЕ

Температура подачи горячей воды:

- максимальная: 90°C
- рекомендуемая: 55°C до 65°C

Минимальная разница температур между подачей горячей воды и смешанной воды

составляет 10°C.

Эксплуатационное давление:

- статическое давление: 1 МПа (10 бар)
- динамическое давление: мин. 0,1 МПа (1 бар)

Диапазон давлений, рекомендуемый для правильного функционирования: 0,1 МПа - 0,5 МПа

Если давление в системе выше 0,5 МПа (5 бар), требуется редуктор давления, установленный перед смесителем.

Эксплуатационное давление на системе подачи горячей и холодной воды следует выровнять для обеспечения максимальной производительности смесителя.

#### 2. МОНТАЖНЫЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

ВНИМАНИЕ! Перед установкой смесителя

старательно промойте трубы, удаляя всяческие загрязнения, чтобы не допустить до забивания ситечек, установленных на входах смесителя.

2.1 После промывания труб установите смеситель изливом воды, направленным вниз, и с ручкой регулировки температуры с левой стороны.

2.2 Закройте подвод холодной и горячей воды.

2.3 Установите эксцентрические переходы (7) на трубах подвода воды, установите требуемое расстояние между подводами - 150 мм, обращая внимание на то, чтобы лицевые стороны подводов оказались в одной плоскости.

2.4 Навинтите декоративную розетку (6) на резьбу 3/4" перехода (7).

2.5 Вставить уплотнительные прокладки (5) в обе гайки G3/4" (2) и привинтить кран к обоймам эксцентриков (7), привинчивая гайки ключом 30 мм с гладкой поверхностью губок, чтобы не поцарапать поверхность. Подключить подачу горячей воды в левый подвод узла (обозначен красным маркером) и подачу холодной воды на правый подвод.

2.6 Откройте подвод горячей и холодной воды, проверьте герметичность установки.

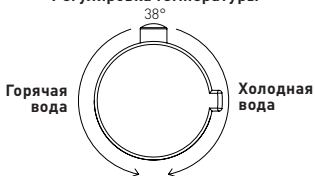
### 3. ЭКСПЛУАТАЦИЯ

3.1 Если нужна вода с температурой выше 38°C, нажмите на предохранительную кнопку и, придерживая ее во вжатом положении, поверните вниз (как показывает стрелка плюс). Отпустите кнопку, которая автоматически вернется на максимальную настройку 38°C, если повернуть ручку в противоположном направлении.

3.2 Если по какой-либо причине подвод холодной воды был бы ограничен (например, произойдет резкое падение давления на подводе холодной воды), то термостат немедленно перекроет (при настройке 38°C) подвод горячей воды так, чтобы избежать ожогов.

3.3 Ручка регулировки течения (15) - поверните ручку вверх, чтобы открыть и увели-

### Регулировка температуры



чить вытекание воды из крана (рис. 3), согласно обозначению на ручке. Поверните ручку вниз, чтобы отсечь течение воды.

### 4. КАЛИБРОВКА ТЕМПЕРАТУРЫ

Фабричные настройки арматуры: 0.3 МПа (3 бара) динамическое давление и подвод горячей воды с температурой 65°C. Калибровка температуры проводится только в обоснованных ситуациях. Если у Вас условия эксплуатации значительно отличаются от в/у, температура смешанной воды может отличаться от настроенной (на шкале ручки). Если разница слишком большая, можно провести калибровку смесителя, действуя согласно указаниям:

4.1 Установите температуру 38°C на ручке регулировки температуры и проверьте термометром температуру воды, вытекающей из смесителя.

4.2 Если разница между установленной температурой и полученной на смесителе больше  $\pm 2^\circ\text{C}$ , проведите калибровку. Для этого:

- осторожно снимите маскировочную заглушку (13), ослабьте винт (12), крепящий ручку (11), снимите ручку, установите ручку на место, не затягивая винта.
- Передвиньте в наружном направлении предохранительную кнопку (или нажмите) и, удерживая ее в этом положении, установите ручку так, чтобы только что измеренная температура составила  $38^\circ\text{C} \pm 2^\circ\text{C}$ .
- Теперь снимите ручку, не поворачивая ее в стороны. Повторно установите ручку, так, чтобы показание температуры 38°C находилось в той же плоскости, что и точка на корпусе крана. Не снимайте предохранительной шайбы (9).
- Затяните винт (12), крепящий ручку (11), установите маскировочную заглушку (13). Настройки смесителя откалиброваны согласно индивидуальным требованиям

### 5. УХОД

#### 5.1 Чистка термостатической головки /раз

### Открытие течения

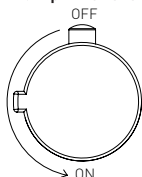


Рис. 3

## в 6 месяцев/

Термостатический смеситель оснащен простыми фильтрами, которые задерживают крупные частицы загрязнений:

- Установите ручку регулировки температуры (11) на 38°C.
- Снимите маскирующую заглушку (13), ослабьте винт (12), крепящий ручку (11), снимите ручку.
- Перед тем, как снять установочный вкладыш (9), отметьте фломастером его положение по отношению к головке (8).
- Вывинтите головку (8) из корпуса смесителя (1), так, чтобы не повредить шлицевого валика.
- При чистке и монтаже важно, чтобы не нарушить стержня ручки – это могло бы изменить регулировку температуры.
- Тщательно промойте фильтры под проточной водой. Чтобы устранить накипь, оставьте головку на всю ночь в винном уксусе или другом средстве для удаления накипи. Если у Вас жесткая вода (содержащая много карбоната кальция или магния), установите перед смесителем умягчитель воды.
- Смажьте уплотнительные прокладки механическим вазелином и установите на место головку (8) в корпусе смесителя (1), так, чтобы не повредить прокладок.
- Вставьте установочный вкладыш (9) в соответствующем положении.
- Не поворачивая ручки (11) установите ее в прежнем положении, с предохранительной кнопкой и обозн. 38°C ровно с надписью FERRO на корпусе смесителя (1). Если температура смешанной воды не будет соответствовать настройкам, действуйте согласно указаниям в разделе: 6. КАЛИБРОВКА ТЕМПЕРАТУРЫ.

## 5.2 Чистка фильтров /раз в 6 месяцев/

Термостатический смеситель снабжен простыми фильтрами, защищающими от попадания загрязнения внутрь. Фильтры (ситечка) установлены на впуске воды. Они могут загрязниться, что ведет к меньшему расходу и падению производительной способности смесителя. Чтобы очистить ситечка на подаче воды, действуйте согласно указаниям:

- Закройте подачу холодной и горячей воды.
- Отвинтите смеситель от эксцентрических подводов (7) при помощи ключа 30 мм (с гладкими поверхностями губок).
- Промойте ситечка водой. Если на них появилась накипь, и если их можно снять,

оставьте их на некоторое время в винном уксусе или средстве для удаления накипи, а затем промойте водой.

- Прикрепите смеситель к эксцентрическим подводам (7).
- Откройте подачу воды и проверьте установку на герметичность.

## 5.3 В случае утечки

Если из смесителя вытекает вода при закрытой ручке регулировки воды (15), это означает, что керамическую головку 90° (14) надо заменить. В этом случае:

- Закройте подачу холодной и горячей воды.
- Ручка регулировки вытекания (15) устанавливается так же, как ручка регулировки температуры (11), то есть надо снять маскирующую заглушку (13), находящуюся в правой ручке, ослабить винт (12), крепящий ручку (15), снять ручку.
- Отвинтите керамическую головку (14).
- Установите новую головку и ручку.
- Откройте подачу воды и проверьте установку на герметичность.

## 5.4 Чистка внешних поверхностей

Для чистки внешних поверхностей используйте только воду и мыло, сушите чистой салфеткой. Не используйте средств на базе аммиака, спирта, ацетона и кислот, а также абразивных средств, поскольку они могут повредить поверхность, а на такие случаи гарантия не распространяется.

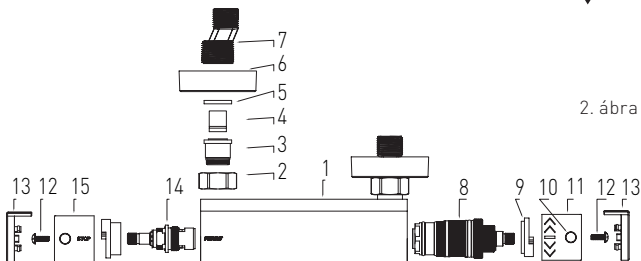
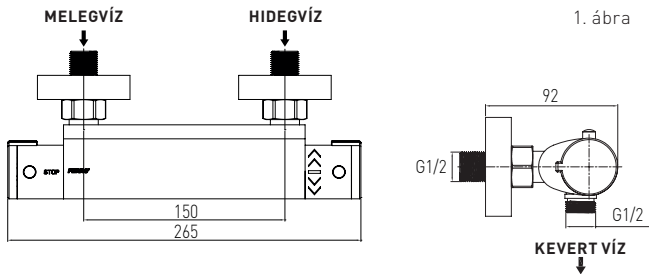
## 5.5 Решение проблем

НЕПОЛАДКА	РЕШЕНИЕ
Из смесителя течет только горячая или только холодная вода	Подводы горячей и холодной воды подключены наоборот
Температура горячей воды слишком низкая	Проведите калибровку температуры
Холодная вода протекает через возвратный клапан в установку горячей воды	Проверьте и очистите ситечка смесителя и возвратный клапан на подаче горячей воды
Слишком слабое течение воды	Проверьте подачу горячей и холодной воды (смеситель перестает работать, если подача горячей или холодной воды недостаточна)



## УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ

1. Ferro S.A. [Гарант] дает 2-летнюю гарантию на термостатическую головку, керамическую головку и остальные элементы смесителя, а также 5-летнюю гарантию на корпус смесителя (на герметичность). Гарантийный срок считается с даты покупки, подтвержденной соответствующим документом (счётом или фискальным чеком). Срок гарантии не может превысить 7 лет от даты производства смесителя, указанной в гарантийной карте. Гарантия и сервисное обслуживание действуют на территории Республики Польша, за границей следует связаться с продавцом или местным сервисным центром.
2. Дефекты продукта, обнаруженные в гарантийный срок, будут устраняться бесплатно в срок, не превышающий 14 дней от даты заявления рекламации.
3. Гарантийная карта недействительна без вписанной даты продажи, подтвержденной печатью продавца.
4. Рекламация заявляется в торговую точку или непосредственно Гаранту. Заявление должно содержать копию документа, подтверждающего факт покупки, правильно заполненную гарантийную карту, описание неполадки и данные пользователя, что позволит Ferro S.A. связаться с ним для выполнения ремонта.
5. Если устранение дефекта невозможно, Гарант может заменить продукт новым (таким же или эквивалентным), либо вернуть деньги. Для новых смесителей отсчет гарантийного срока начинается сначала, с даты замены. Возврат денег возможен только через торговую точку, в которой был куплен смеситель.
6. В течение гарантийного срока можно заменить купленный товар новым, без дефектов, если после третьего ремонта дефект не исчезнет.
7. Гарантия не распространяется на:
  - a) повреждения, вызванные несоблюдением инструкции по монтажу и эксплуатации,
  - b) механические повреждения продукта и вызванные ними дефекты.
  - v) повреждения, вызванные загрязнениями воды или труб водопроводной сети.
  - г) продукты, в которых будут обнаружены изменения в конструкции или переделки, выполненные иными, чем изготовитель, лицами.
8. Условием гарантии на термостатическую и керамическую головку является установка на подаче горячей и холодной воды сетчатых фильтров на каждом смесителе.
9. Гарантия на детали и элементы, подверженные износу при нормальной эксплуатации (например, уплотнительные прокладки) распространяется только при условии регулярного ухода за ними, согласно рекомендациям изготовителя.
10. Понятие «ремонта» не включает действий по техобу, которые пользователь должен выполнять собственными силами.
11. При всех гарантийных ремонтах, выполняемых отделом гарантийного сервисного обслуживания фирмы Ferro S.A. в месте установки смесителя Пользователь должен обеспечить свободный доступ к нему, позволяющий провести ремонт или демонтаж и монтаж смесителя. Все затраты и работы, связанные с обеспечением свободного доступа к смесителю (устранение застройки, демонтаж защитных панелей и т.д.), должны быть выполнены перед началом работ по гарантийному обслуживанию, силами пользователя и за его счёт. Невыполнение этих условий ведет к отказу выполнения ремонта.
12. Срок гарантии продлевается на время проведения ремонта, которое считается с даты заявления рекламации до устранения дефекта.
13. В случае заявления о неполадке, на которую данная гарантия не распространяется, Гарант оставляет за собой право обременить заявителя затратами, следующими из выполнения действий по рекламации.
14. Гарант и Изготовитель не несут ответственности за какие-либо повреждения или неправильное действие смесителя и его узлов, возникшие в результате несоблюдения указаний по монтажу, техобу или эксплуатации. Они также не отвечают за потери, прямо или косвенно связанные с халатностью повреждений, неправильной установкой или эксплуатацией в условиях, не соответствующих рекомендуемым.
15. Гарантия на проданный потребительский товар не исключает, не ограничивает и не ущемляет прав покупателя, следующих из несоответствия товара договору.



1-Csaptelep test 2-G3/4" anya (2x), 3-Szűrőelem (2x), 4-Visszacsapó-szelep (2x), 5-Lapos tömítés (2x), 6-Takarórosetta (2x), 7-Z-idom (2x), 8-Termostát betét, 9-Rögzítő alátét, 10-Biztonsági gomb, 11-Hőmérséklet-szabályzó gomb, 12-Csavar (2x), 13-Takarókupak (2x), 14-Kerámiabetét, 15-Víz-mennyiség-szabályzó gomb

## SZERELÉSI ÉS HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ VARESE TAM7 termostátos zuhanycsaptelep

A termostátos csaptelep minden típusú melegvíz-ellátási rendszerrel működőképes. Lángszabályzó nélküli egyszerű gázégők esetén a termostátos csaptelep lehet, hogy nem oldja meg a láng begyulladásának és fenntartásának problémáját, amikor a meleg víz átfolyás a gázégő gyártója által beállított minimum szint alá esik.

### 1. MŰKÖDÉSI ADATOK

Melegvíz-ellátás hőmérséklet:

- maximum: 90°C

- ajánlott: 55°C és 65°C között

Minimum hőmérsékletkülönbség melegvíz-el-

látás és a kevert víz között: 10°C.

Üzemi nyomás:

- statikus nyomás: 1 MPa (10 bar)

- dinamikus nyomás: min. 0.1 MPa (1 bar)

Ajánlott nyomásszint a megfelelő működéshez: 0.1 MPa-tól 0.5 MPa - ig.

Ha a rendszer nyomása meghaladja a 0.5 MPa-t (5 bar), nyomáscsökkentő beépítése szükséges. A hideg- és meleg víz oldal üzemi nyomását ki kell egyenlíteni annak érdekében, hogy maximális teljesítményt érjen el a csaptelep.

### 2.SZERELÉSI JAVASLATOK

**FIGYELEM!** A csaptelep felszerelése előtt, öblítse át alaposan a csővezetéseket annak érdekében, hogy az összes szennyeződés eltávolozhasson a rendszerből, megóvva ezzel

a csaptelep csatlakozóiba épített szűrők beszennyeződését.

2.1 Csövek átöblítését követően szerelje fel a csaptelepet úgy, hogy a vízkimenet a föld felé nézzen, a hőmérséklet-szabályzó gomb a bal oldalon legyen.

2.2 Járja el a hideg és a meleg víz ellátást.

2.3 Csatlakoztassa a Z-idomokat [7] a vezetékekre, állítsa be az előírt 150 mm távolságot a kiállások között. Ellenőrizze, hogy a csatlakozó felületek egyenletesek-e.

2.4 Csavarja rá a takarózetttákat (6) a Z-idom 3/4" csatlakozóira [7].

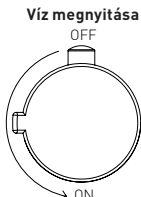
2.5 Helyezze be a lapos tömitést [5] mindkét G3/4" anyához [2], és csavarja rá a csaptelepet a Z-idomokra [7]. Sima befogó felületű 30 mm csavarkulcsot használjon, hogy ne karcolja meg a csaptelepet. A meleg vizet a csaptelep bal oldali csatlakozójához csatlakoztassa (piros színnel jelölve) a hideg vizet pedig a jobb oldalához (kék színnel jelölve).

2.6 Nyissa meg a hideg és a meleg vizet, ellenőrizze, hogy mindenhol tömitett-e a csaptelep.

### 3. HASZNÁLAT

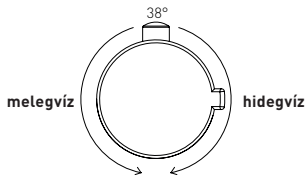
3.1 A hőmérséklet biztonsági gomb [10] a hőmérséklet-szabályzó gombon a jobb oldalon [11] megakadályozza, hogy gyerekek véletlenül ellátlítsák a hőmérsékletet illetve megóvja a felhasználót a forrázástól [3. ábra]. Ha 38°C, feletti vízhőmérsékletet szeretne, mozgassa a biztonsági gombot kifelé [balra], és miközben tartja, csavarja felfelé (a nyíllal egyező irányba). Az alapbeállítás, maximum 38°C, visszaállításához engedje el a kezelőkart, miközben a gomb az ellentétes irányba van elcsavarva.

3.2 Ha a hidegvíz-ellátás bármely okból korlátozott [hirtelen nyomáscsökkenés a hidegvíz-ellátásban] a termosztát egység azonnal megakadályozza a meleg víz beáramlását, megakadályozva ezzel a forrázás-veszélyt. [38°C alapbeállításnál].



3. ábra

### Hőmérséklet beállítása



3.3 Vízmennyiség-szabályzó gomb [15] – csavarja a gombot felfelé a vízmennyiség növeléséhez [3. ábra], a gomb jelölésének megfelelően. A víz elzárásához csavarja a gombot felfelé.

### 4. HŐMÉRSÉKLET SZABÁLYOZÁSA

A csaptelep gyári beállítása: 0.3 MPa [3 bar] dinamikus nyomás, és melegvíz-ellátás 65°C. A hőmérsékletet csak indokolt esetben kell szabályozni. Amennyiben önnél az alapbeállítások nagyban eltérnek a fent meghatározottaktól, a kevert víz hőmérséklete eltérhet az aktuálisan beállítottól. [a gomb skáláján jelölt értéktől] Ha túl nagy az eltérés, az alább leírtak szerint be tudja állítani a hőmérsékletet:

4.1 Állítsa a hőmérsékletet 38°C-ra a hőmérséklet-szabályzó gombon és ellenőrizze a csapból kifolyó víz hőmérsékletét egy hőmérő segítségével.

4.2 Ha a beállított és a mért érték közötti különbség meghaladja a  $\pm 2^\circ\text{C}$ -ot, az alábbiak szerint tudja szabályozni:

- Óvatosan vegye le a takarókupakot [13], lazítsa meg a csavart [12], mely a hőmérséklet-szabályzó gombot rögzíti [11], távolítsa el a gombot, majd helyezze vissza a gombot a csavar meghúzása nélkül.
- Mozdassa a biztonsági gombot kifelé [vagy nyomja meg a gombot], és tartsa ebben a pozícióban, mialatt beállítja a gombot úgy, hogy a mért érték  $38^\circ\text{C} \pm 2^\circ\text{C}$  legyen.
- Most távolítsa el újra a gombot úgy, hogy ne forgassa el semmilyen irányba. Helyezze vissza a gombot úgy, hogy a 38°C, jelzés egy síkban legyen a csaptelep testén lévő pont jelöléssel. Ne mozgassa a rögzítő alátétet. [9].
- Húzza meg a csavart [12] a gomb rögzítéséhez [11], majd helyezze vissza a fedőkupakot [13]. Ezzel a beállítások a személyes igényekre lettek szabva.

### 5. KARBANTARTÁS

#### 5.1 A termosztátos csaptelep tisztítása [6 havonta]

Ha a kifolyó kevert víz mennyisége egy idő után

lecsökken, szükséges a termosztát-betét szűrőinek tisztítása. Ehhez az alábbiakat tegye:

- Állítsa a hőmérséklet-szabályozó gombot (11) 38°C-ra.
- Távolítsa el a takarókupakot (13), lazítsa meg a csavart (12), amely a hőmérséklet-szabályozó gombot rögzíti (11), majd vegye le a gombot.
- Mielőtt eltávolítja a rögzítő alátétet (9), jelölje meg a helyét a termosztát betéthez képest (8).
- Vegye ki a termosztát betétet (8) a csaptelep testéből (1), úgy, hogy a fogak ne sérüljenek.
- Tisztítás és szerelés közben figyeljen oda, hogy ne sérüljön a gomb szára, mert ez a hőmérséklet-elállítódásához vezethet.
- Mossa át alaposan folyó vízzel a szűrőket. A vízkölerakódások eltávolításához hagyja éjszakára a termosztát-betétet ecetben vagy más vízköoldó szerben ázni. Ha önnél kemény a víz (nagy mennyiségű kalcium vagy magnézium karbonátot tartalmaz), építsen be vízlágyítót berendezést.
- Kenje meg a tömítéseket vazelinnel és helyezze vissza a termosztát betétet (8) a csaptelep testébe (1) óvatosan, hogy a tömítések ne sérüljenek.
- Állítsa a rögzítő alátétet (9) a megfelelő pozícióba.
- A hőmérséklet-szabályozó gomb elforgatása nélkül (11), helyezze azt vissza az eredeti helyére megfelelő pozícióban. A hőmérséklet-szabályozó gomb 38°C jelzése legyen egy síkban a csaptelep testén (1) található Ferro felirattal. Ha a kevert víz hőmérséklete eltér a beállításától, kövesse a 6. pontban leírt HŐMÉRSEKLET SZABÁLYOZÁST.

## 5.2 A szűrők tisztítása (6 havonta)

A termosztátos csaptelep egyszerű szűrőkkel van ellátva, mely megakadályozza a szennyeződések bejutását. A szűrők a vízcatlakozókban vannak elhelyezve. Ezekbe adott esetben szennyeződés kerülhet, ami miatt csökkenhet a kifolyó víz mennyisége, vagy a csaptelep teljesítménye. A szűrők tisztításához az alábbi lépéseket tegye:

- Zárja el a hideg és meleg víz-ellátást.
- Csavarja le a csaptelepet a Z-idomokról (7) 30 mm csavarkulccsal (sima befogó felületűvel).
- Öblítse át a szűrőket vízzel. Ha esetleg vízköves (és a szűrőket el lehet távolítani), akkor áztassa őket ecetbe, vagy vízköoldó folyadékba, ezt követően pedig alaposan öblítse le vízzel.
- Szerelje vissza a csaptelepet a Z-idomokra (7).
- Nyissa meg a vizet, és ellenőrizze, hogy nem szivárog-e a csaptelep.

## 5.3 Szivárgás esetén

Abban az esetben, ha víz szivárog a csaptelepből, miközben a vízmennyiség-szabályozó gomb (15) zárt állapotban van, ki kell cserélni a 90° kerámiabetétet (14). Ezt az alábbi módon teheti:

- Zárja el a hideg és meleg víz-ellátást.
- A vízmennyiség-szabályozó gomb (15) szerelése megegyezik a hőmérséklet-szabályozó gomb rögzítésével (11), azaz először vegye le a takarókupakot (13) a jobb oldali gombról, lazítsa meg a csavart (12), amely a gombot rögzíti (15), majd vegye le a kart.
- Csavarja ki a kerámiabetétet (14).
- Szereljen be új betétet és gombot.
- Nyissa meg a vizet, és ellenőrizze, hogy nem szivárog-e a csaptelep.

## 5.4. A csaptelep felületének tisztítása

Csak vizet és szappant használjon a külső felületek tisztításához; majd puha ruhával törölje szárazra a csaptelepet. Ne használjon olyan terméket, amely ammóniát, alkoholt, acetont, savat, illetve csiszolószert tartalmaz, mert ezek károsíthatják a termék felületét, továbbá érvényét veszíti a garancia.

## 5.5 Hibaelhárítás

MEGHIBÁSODÁS	MEGOLDÁS
A csaptelepből csak forró vagy csak hideg víz folyik.	A hideg és meleg víz csatlakozások fel vannak cserélve.
A meleg víz hőmérséklete túl alacsony.	Állítsa be a hőfokot.
A hideg víz a visszacsapó szelepen keresztül átfolyik a meleg víz oldalra.	Ellenőrizze és tisztítsa a szűrőket, illetve a visszacsapó szelepet a meleg víz oldalán.
Túl alacsony átfolyási mennyiség.	Ellenőrizze a hideg és meleg víz-ellátást (a csaptelep nem működik, ha nincs hideg vagy meleg víz)

## GARANCIÁLIS FELTÉTELEK

1. A FERRO HUNGARY Kft. (garanciavállaló) 2 év garanciát biztosít a termosztátos csaptelepre, a kerámiabetétre, és a csaptelep egyéb alkatrészeire, továbbá 5 év garanciát a csaptelep testre (szivárgásállóság).

- A garanciális idő a vásárlás napjával kezdődik, a vásárlást igazoló dokumentumnak megfelelően (pl. számla, nyugta). A garanciális idő nem lépheti túl a 7 évet a csaptelep gyártási idejéhez viszonyítva, amely dátum a garancialevélen szerepel. A garancia és a szervizelés Magyarország területén érvényes. Magyarország határán kívül a garancia és szerviz kérdését a helyi forgalmazóval vagy szervizzel egyeztesse.
2. A garanciális idő alatt jelentkező meghibásodások díjmentesen kerülnek kijavításra. A hiba elhárítása a bejelentéstől számított 14 napon belül megkezdődik.
  3. A garanciajegy a rajta feltüntetett vásárlási dátum és az előadó pecsétje nélkül hiányosnak minősül.
  4. Reklamációt az értékesítési helyen vagy közvetlenül a garanciavállalónál nyújthat be. Minden reklamációs bejelentésnek tartalmaznia kell a vásárlást igazoló dokumentum másolatát, a pontosan kitöltött garancialevelet, a hiba pontos leírását, illetve a vásárló [használó] pontos adatait, hogy a hiba elhárítása érdekében fel lehessen venni vele a kapcsolatot.
  5. Ha a hiba nem orvosolható, a kezesnek új termékre (azonos vagy azzal egyenértékű) kell cserélni a hibás terméket. Az új termék garanciaideje újra indul a cseré napjától számítva. A termék cseréje a vásárlás helyszínén bonyolítható le.
  6. Ha a garanciális időn belül, a szervizt követően harmadszor is ugyanaz a probléma jelentkezik egy terméknél, a vevő jogosult egy új termékre történő cserére.
  7. Nem tartozik a garancia hatályába:
    - a) olyan sérülés, mely a szerelési és használati útmutatóban leírt instrukciók be nem tartása miatt keletkezett
    - b) a termék mechanikus sérülése, és ehhez kapcsolódó meghibásodások,
    - c) víz illetve a vízvezetékben található szennyeződések által okozott károk,
    - d) olyan termék, amelyen bármilyen, nem a gyártó által kivitelezett szerkezeti módosítás vagy utómunka történt.
  8. A garancia abban az esetben érvényes a termosztát- illetve a kerámiabetétre, ha az összes csap hideg illetve meleg víz-ellátása szűrővel van felszerelve.
  9. A normál használat során elkopó alkatrészekre (pl. tömítés) abban az esetben érvényes a garancia, ha ezeket rendszeresen karbantartja a gyártó által javasolt módon.
  10. „A hibaelhárítás” nem tartalmaz olyan karbantartási tevékenységeket, melyeket

a végfelhasználó saját kezűleg hajthat végre.

11. A garanciavállaló által a csaptelep beépítésének helyszínén végzett szervizeléshez a vásárlónak [használónak] akadálymentes hozzáférést kell biztosítania a hiba elhárításához szükséges csaptelep ki- és beszereléséhez. A csaptelephez való akadálymentes hozzáférést biztosító munkálatokat (takaróelemek, borítások eltávolítása, stb.) a használónak kell elvégeznie a saját költségén, a garanciális munkálatok megkezdése előtt. A csaptelephez való akadálymentes hozzáférés biztosítása nélkül a szerviztechnikusai megtagadhatják a javítás elvégzését.
12. A garancia időtartama kiegészül azzal az idővel, amíg a hiba bejelentésétől a tényleges hibaelhárítás meg nem történik.
13. Amennyiben a bejelentett hibát nem fedi jelen garancia, a garanciavállaló fenntartja magának a jogot, hogy áthárítsa a megkezdett garanciális ügyintézésrel kapcsolatos költségeket.
14. Sem a garanciavállaló, sem a gyártó nem vonható felelősségre a csaptelep olyan meghibásodása vagy nem megfelelő működése miatt, mely annak a következménye, hogy nem tartották be a szerelési, használati és karbantartási útmutatóban leírtakat. Továbbá olyan károkért sem felelősek, melyek közvetlenül, vagy közvetetten hanyagság, sérülés, nem megfelelő szerelés vagy használat miatt következtek be.
15. A fogyasztói termékre vonatkozó garancia a vásárló kellékszavatosságra vonatkozó jogait nem zárja ki és nem korlátozza.

**Wypełnia serwis • Completed by service •  
Vyplní servis • Vyplní servis • Заполнит  
сервисный центр • Se completează de  
service • A szerviz tölti ki**

Data naprawy • Date of repair • Datum  
opravy • Dátum opravy • Дата ремонта •  
Data reparației • A javítás dátuma

Sposób naprawy • Method of repair •  
Způsob opravy • Spôsob opravy • Способ  
ремонта • Soluționare • A javítás módja

Uwagi • Notes • Poznámky • Poznámky • Зам  
ечания • Observații • Megjegyzés

Podpis serwisanta • Signature of service  
expert • Podpis servisního technika •  
Podpis servisného technika • Подпись  
сервисного техника • Semnatură service •  
Signature of service expert •  
A szerelő aláírása

Pieczętka • Stamp • Razítko • Pečiatka •  
Печать • Ștampila • Pecsét

**Wypełnia sprzedawca • Completed by dealer •  
Vyplní prodejce • Vyplní predajca • Заполнит  
дилер • Se completează de vânzător •  
Az eladó tölti ki**

Data sprzedaży • Date of sale • Datum  
prodeje • Dátum predaja • Дата продажи •  
Data vânzării bateriei • Vásárlás dátuma

Sklep [nazwa, adres, telefon] • Shop [name,  
address, telephone number] • Obchod  
[jméno, adresa, telefonní číslo] • Obchod  
[meno, adresa, telefonné číslo] • Магазин  
(название, адрес, номер телефона) •  
Magazin (nume, adresa, numar telefon) •  
Kereskedő [név, cím, telefonszám]

Podpis sprzedawcy • Signature of dealer •  
Podpis prodejce • Podpis predajcu • Подпись  
дилера • Semnatură vânzătorului • Eladó  
aláírása

Pieczętka punktu sprzedaży •  
Dealer stamp • Razítko prodejce •  
Pečiatka predajcu • Печать дилера •  
Ștampila vânzătorului • Eladó pecsétje

Data produkcji • Datum výroby • Dátum výroby • Date of production • Data fabricației • Дата выпуска • Gyártás ideje • Дата на производство

Kontrola jakości • Kontrola kvality • Kontrola kvality • Quality Control • Controlul calității • Контроль качества • Minőségellenőrzés • Качествен контрол

Pieczętka • Razítko • Pečiatka • Stamp • Ştampila • Печать • Bélyegző • Печат

Nazwa i symbol baterii • Název a typ baterie • Názov a typ batérie • Name and type of mixer • Numele si tipul bateriei • Артикул • Csapterep neve és típusa • Име и вид на смесителя

Producent:  
FERRO S.A.  
ul. Przemysłowa 7, 32-050 Skawina, PL  
[www.ferro.pl](http://www.ferro.pl)

Distributor:  
NOVASERVIS spol. s r.o.  
Merhautova 208, Brno, CZ  
[www.novaservis.cz](http://www.novaservis.cz)

Distributor:  
NOVASERVIS FERRO GROUP SRL  
tel. +40264522524, Cluj-Napoca, RO  
[www.ferro.ro](http://www.ferro.ro)

Forgalmazó:  
FERRO HUNGARY Kft.  
1117 Budapest, Budafoki út 209 HU  
[www.ferrohungary.hu](http://www.ferrohungary.hu)

Дистрибутор:  
НОВАСЕРВИЗ ФЕРРО БЪЛГАРИЯ ЕООД  
Пловдив 4023 ул. Съединение 19, ет. 2, офис 40, BG  
[www.novaservis.bg](http://www.novaservis.bg)